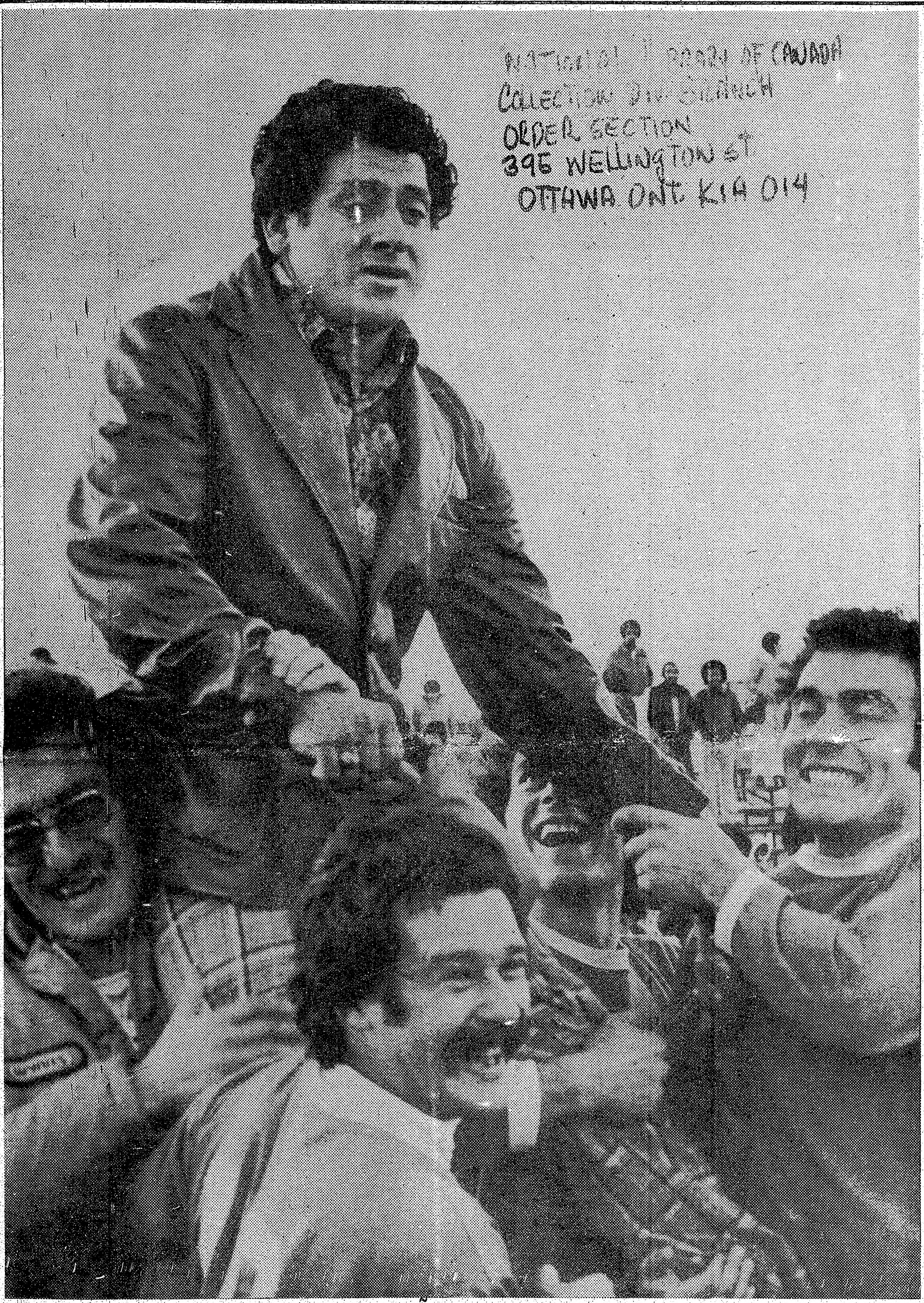
SPANISH NEWSPAPER JOURNAL ESPAGNOL
el popular
EL PERIODICO EN ESPAÑOL DE MAYOR CIRCULACION
AÑO VIII N.o 83 LUNES 24 DE OCTUBRE DE 1977 25c

NOV 25 1977
NEWSPAPER SECTION DES JOURNAUX

ELIMINATORIAS DEL MUNDIAL

México se Ganó el Camino Hacia la Argentina

INFORMACION PAGINA 15



ORDER SECTION
395 WELLINGTON ST
OTTAWA ONT. K1A 0N4

JUBILOSOS LOS INTEGRANTES DEL CLUB ESPAÑOL DE FUTBOL DE TORONTO LEVANTAN EN HOMBROS, A DANIEL ARAUJO, ENTRENADOR, EL HOMBRE QUE CONDUJO AL CUADRO HASTA LA VICTORIA. EL TORNEO FINALIZO EN ESTA CIUDAD EL SABADO 22 DE OCTUBRE. ESPAÑOL DESTRONO A LA SELECCION COLOMBIA DEL TITULO AL VENCER 3-1 EN EL JUEGO FINAL. CHILE LINDO OCUPO EL SEGUNDO LUGAR Y SELECCION COLOMBIA EL TERCERO. (INF. Y FOTOS PAG. 16 Y 17).

Gran Prix del Japon

Canadiense Arrolló a Espectadores

DETALLES PAGINA 15

Restringirían Préstamos a Latinoamérica

PAGINA 7

Reestructuran Agricultura en el Ecuador

PAGINA 7

En Toronto Siguen Subiendo los Impuestos

PAGINA 2

Trudeau: Referéndum General Sobre Unidad Nacional

PAGINA 3

Reparacion de chapa... pintura de su automovil!
Compra y venta de COCHES USADOS
TIP-TOP AUTO COLLISION & CAR SALES LTD.
3323 DANFORTH AVE. TOR. 699-6976
JOSE MURILLO

Hacia y desde Sudamerica!
Excursiones
CONSULTEME 741-0434
MIRTA ZAMORA
Vacation World Limited

DUFFERIN AUTO SALES
646A Dufferin St. Norte de Dundas
533-3777

Carros usados y certificados sin cuota inicial. Todas las marcas.
JORGE GUEVARA B. Propietario Hispano.
Descuentos especiales a los amigos Latinos.

Los Inmigrantes Constituyen un Canadá mas Fuerte

CANADIAN SCENE.– Dos profesores del Instituto Politécnico Reyerson de Toronto, han llevado adelante un caso para el cambio de determinaciones federales de Canadá que reflejen los cambios habidos en la inmigración de post-guerra. El punto de vista se ha presentado en un documento entregado a la Sociedad de Canadá para un estudio comparativo de las civilizaciones, por los Drs. Donald Gyallay y George Korey. Los dos dicen que el influjo de los inmigrantes ha debilitado la base natural franco-inglesa de Canadá tal como estaba en el tiempo de la Confederación en 1867. Pero afirman que no ha debilitado al Canadá, Señalan por el contrario que la gente venida de diferente procedencia étnica, ha optado por un Canadá fuerte y libre y que han mostrado su interés en conservarla como tal. Para tomar pues, ventaja de esta fuerza venida al Canadá fuerte y libre y que han mostrado su interés en conservarla como tal. Para tomar pues, ventaja de esta fuerza venida al Canadá, los dos afirman por igual que, a los intereses regionales se les debe dar mayor participación a nivel federal. Los puntos de vista étnicos, deben tener también plataforma, quizá en un Senado remodelado y dar representación a las varias comunidades étnicas. Recomiendan también garantías específicas para salvaguardar la supervivencia cultural de los franco-canadienses.

Los dos profesores acentúan, que aceptando las realidades canadienses de hoy y haciendo concesiones para acomodarlas, ésto no debilitará la Confederación, sino que por el contrario, emergerá un Canadá remodelado y será una nación más fuerte, porque ésto dará una total expansión a lo mejor y a los aspectos más constructivos de todas las nacionalidades que han venido a construir este país.

EN TORONTO SEGUIRAN SUBIENDO LOS IMPUESTOS

TORONTO.– Costará más vivir en Metro Toronto el año próximo, con los impuestos municipales, precios del transporte público y tasas de pago de agua corriente ascendiendo a nuevas alturas.

La Toronto Transit Commission ha recomendado al Concejo Municipal de Metro Toronto que se incrementen los precios del transporte público en un 7,5% en Enero y la aprobación por el Concejo de tal sugerencia parece segura. Como también es casi segura la ratificación del Concejo de la recomendación del Departamento de Obras Públicas de Metro Toronto de que se aumenten las tasas por el agua corriente en un 11%.

Un aumento total de por lo menos 10 al 12% en los impuestos municipales resulta inevitable en base a las estimaciones preliminares que están siendo preparadas por el Concejo y los miembros de la Junta Escolar.

Asimismo, un incremento mínimo del impuesto a la vivienda de entre $ 77 y $ 126 aparece como áltamente probable.

E incluso para poder mantener los incrementos a este nivel, las municipalidades de Metro deberán congelar el reclutamiento de nuevos trabajadores, no introducir nuevos programas y servicios y llevar a cabo únicamente el trabajo de mantenimiento más esencial.

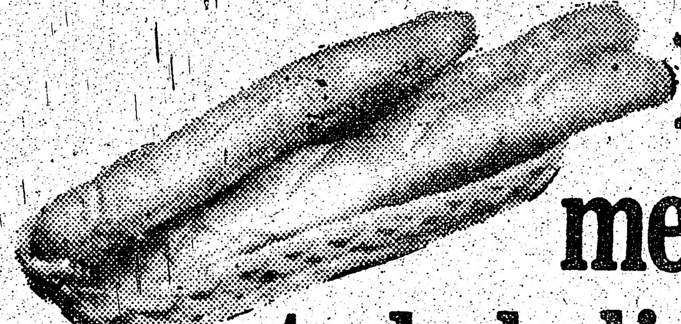
John Kruger, el jefe administrativo de Metro, dice en un reportaje que la mayor proporción del pago de los servicios urbanos esenciales, tales como policía, transportes y servicios sociales, ha sido transferido por la provincia al contribuyente impositivo municipal.

La provincia ha reducido su participación en el gasto anual bruto de la Federación Cívica de Metro del 34% al 31.6%. El impacto en el propietario de residencia en Metro puede ser desde $ 9 en una vivienda en la ciudad hasta $ 12.60 para los que viven en las municipalidades confederadas.

KING BAKERY

Primera panaderia Latinoamericana en Canada para servir a toda su Comunidad.

Abierto los Domingos de 8 am a 8 pm



Empanadas, Pizza, media luna (cachitos) y toda la linea de pan frances.

VARIEDAD DE PASTELERIA

entrega gratis a domicilio

251 Augusta Ave. 368-0672 Toronto

Juan Lara; Su Propietario Latino

CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Saul Singer, Farmacéutico
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00 9am. a 9pm.
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

Construcción y Remodelación
Todo tipo de propiedades
Planos y permisos es parte de nuestro trabajo
Estimaciones Gratis
Precios Razonables
S.A.W.
General Contractors
330 OLD WESTON RD.
TORONTO
656-7310
Compania Hispana

Trudeau: Referéndum Sobre Unidad Nacional

OTTAWA (CP).–El Primer Ministro Pierre Trudeau ha dicho que es posible que el referéndum federal sobre la unidad nacional (y que se considerará como definitorio de la política a seguir por Ottawa) podría llevarse a cabo solamente en Quebec.

Dijo en su conferencia de prensa semanal que esa es una de las opciones que el Gobierno Federal está considerando para incluirlas en la legislación que le permitirá convocar a votaciones en cuestiones que afectan a la Constitución y la unidad nacional.

El Sr. Trudeau también indicó que podría utilizar su propuesto referéndum para evitar la oposición de los premiers provinciales a los cambios constitucionales que él debe hacer.

Le dijo a los reporteros que el referéndum podría utilizarse para mostrar que hay un apoyo popular por los cambios a introducirse y que la opinión expresada en tales votaciones podría considerarse como obligando al gobierno a actuar en tal sentido, incluso si los premiers no están de acuerdo.

Pero el Sr. Trudeau no proveyó de detalles acerca del tipo de preguntas que se incluirán en el referéndum federal.

Puso en claro que los planes para un referéndum federal son parte de la guerra federal contra los planes del gobierno de Quebec sobre la separación de la provincia franco-parlante del resto del país.

También sugirió que la legislación federal dándole al gobierno nacional el poder de convocar a un referéndum podría hacer que el gobierno de Quebec cambie sus planes acerca de llevar a cabo un referéndum provincial.

Dijo que el referéndum podría ser usado para obtener una "expresión general de unidad nacional" a través del país o en Quebec únicamente.

Podría también incluirse el pedido de aprobación de la repatriación del Acta de la Norteamérica Británica, que al presente es retenida por el Parlamento Británico.

El Sr. Trudeau dijo que si el gobierno federal considera que el referéndum del Gobierno de Quebec no es democrático, un referéndum organizado a nivel federal será utilizado para "analizar la voluntad popular en una forma mucho más democrática".

Indicó que el referéndum podría entonces llevarse a cabo en Quebec únicamente. Dijo que el referéndum "no se trataría de una situación en la que se impone sobre Quebec la voluntad del resto del país".

El Sr. Trudeau también dijo que podría ser que no se llevara a cabo ningún referéndum federal. Si los premiers provinciales indican durante las futuras charlas que no les interesa la idea, dijo el Sr. Trudeau, "quizás cambie mi postura".

El Sr. Trudeau planea recorrer las capitales provinciales para entrevistarse con los respectivos premiers y discutir el referéndum, enmiendas a la constitución y cuestiones económicas. Más tarde, agregó, podría llevarse a cabo una reunión de primeros ministros provinciales.

"Si puedo hallar bastante consenso y entusiasmo en las provincias, "la legislación sobre el referéndum será presentada pronto al Parlamento, dijo el Sr. Trudeau. Rechazó la preocupación de que Ottawa podría considerarse obligada a actuar en base a un referéndum en el que Quebec vote de una forma y el Canadá anglo de otra, diciendo que esa posibilidad era un truco del Sr. Levesque.

Bajo la Constitución, sólo el gobierno federal tiene derecho a convocar a un referéndum que imponga obligaciones legales.

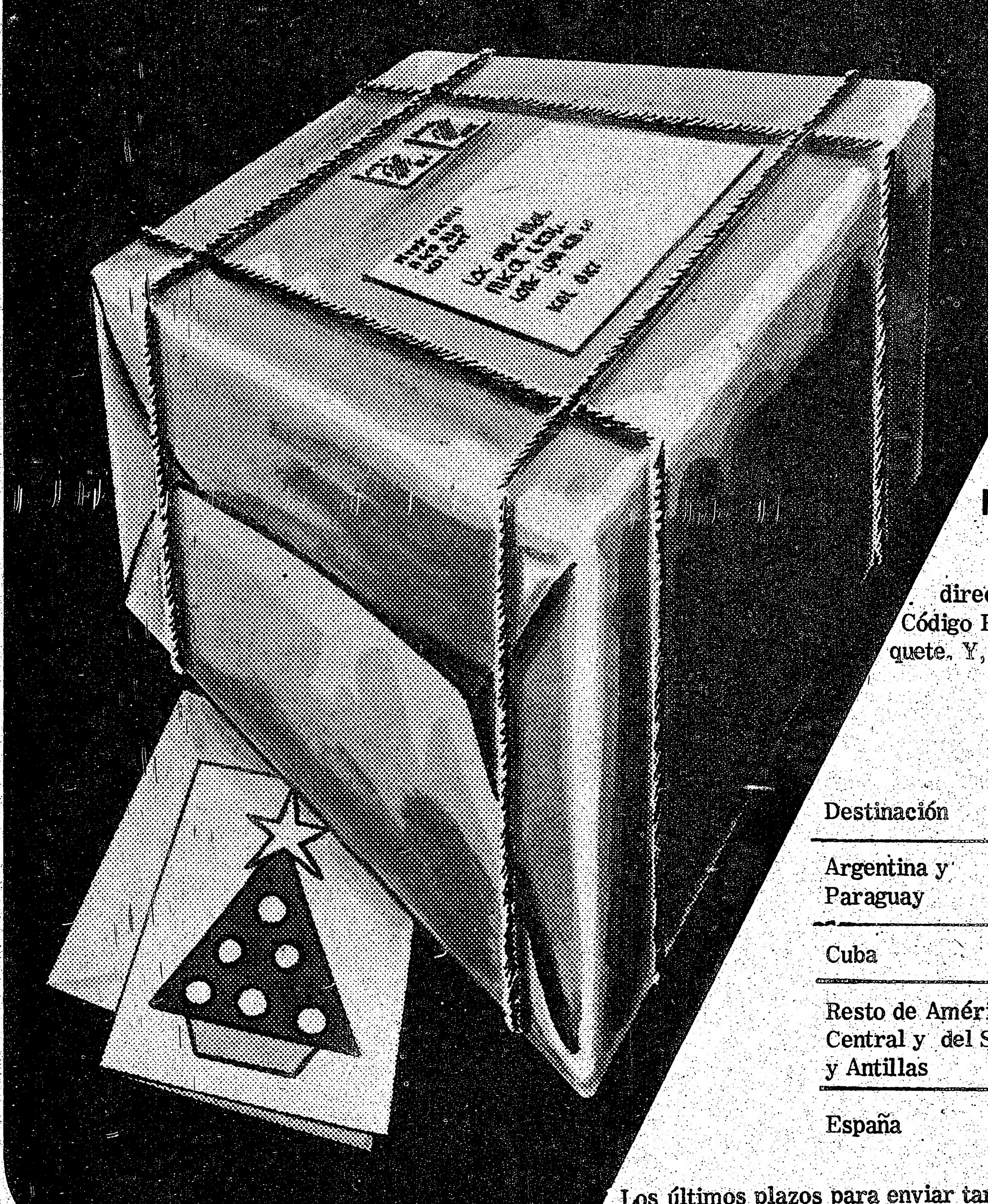
A nivel provincial, la votación sólo puede tener lugar como encuesta de la opinión pública, que puede ser aceptada o rechazada por el gobierno federal.

NEW COLLEGE CLEANERS & LAUNDERERS
SERVICIOS DE TINTORERIA EN SECO
TRAJES - CAMISAS - ABRIGOS, ETC.
PRECIOS ECONOMICOS
353 COLLEGE STREET, TORONTO

O SALE-O MIO!
OFERTA ESPECIAL
en todos los amplificadores, grabadoras, tocadiscos, y parlantes

LOS MEJORES PRECIOS DE LA CIUDAD
Sansui
THREE STAR T.V. & STEREO
668 Bloor St. E., Toronto 533-4125 533-2400

Canada Post Postes Canada



¡ESTA NAVIDAD! ASEGURESE DE QUE SUS PAQUETES LLEGAN A TIEMPO

No defraude a sus parientes y amigos en el extranjero.

Para estar seguro, verifique que sus paquetes están bien envueltos y atados. Escriba las direcciones en forma legible en por lo menos dos lados. Y asegúrese de que incluye su propio Código Postal en su dirección. Verifique en su Oficina Postal la exactitud del franqueo de su paquete. Y, envíelo lo antes posible!

Los plazos para envíos por correo al exterior son:

Destinación	Cartas, Tarjetas en sobre cerrado	Impresos, inclusive tarjetas en sobre abierto o sin sobre Vía Aérea	Envío Postal de Paquetes Vía Aérea	Envío Postal de Paquetes por Barco
Argentina y Paraguay	8 Dic.	8 Dic.	1 Dic.	20 Oct.
Cuba	2 Dic.	2 Dic.	25 Nov.	6 Oct.
Resto de América Central y del Sur y Antillas	8 Dic.	8 Dic.	2 Dic.	21 Oct.
España	8 Dic.	8 Dic.	2 Dic.	21 Oct.

Los últimos plazos para enviar tarjetas dentro del Canadá son: 13 Dic. (afuera de su ciudad) y 17 Dic. (dentro de su ciudad).

El Amianto se Procesara Aquí, Levesque

El Gobierno de Quebec se adueñará mediante la adquisición o algún otro recurso de Asbestos Corp. Ltd. de Montreal, el tercer productor mayor de amianto de la provincia, anunció el Premier René Levesque.

Las negociaciones ya se han iniciado, pero aún no se ha llegado a un acuerdo, dijo el Premier.

Sin embargo, General Dynamics Corp. de St. Louis, Missouri, que tiene participación del 54,6% en la Asbestos Corp., anunció más tarde que no tiene intención de vender su parte.

Preguntado acerca de qué es lo que hará su gobierno si las negociaciones no tienen éxito, el Sr. Levesque dijo que el próximo paso "será una decisión política acerca de cómo podremos convertirnos en propietarios a pesar de ello".

El Ministro de Finanzas provincial Jacques Parizeau dijo que el gobierno quiere obtener una participación tan grande como sea posible en la empresa. "No estamos, de ninguna manera a la búsqueda de una posición minoritaria".

Se estima que la parte en propiedad de la General Dynamics asciende a unos $155 millones.

Se le preguntó al Premier Levesque si su postura era que el gobierno deseaba obtener el 100% de las acciones de la compañía, y que tomaría cualquier medida que fuera necesaria para obtener una participación que controlara las actividades de la empresa, a lo que el Sr. Levesque respondió que, "sí, esa es una forma ecuánime de exponer nuestra postura". Agregó que los otros accionistas se sentirían "inconfortables" si se hallasen en situación minoritaria, mientras el gobierno retiene el control. El gobierno debe tomar posturas y lograr objetivos que no siempre son aquellos de los accionistas comunes", agregó.

El Premier tuvo también una delicada advertencia para los otros 4 productores de amianto de Quebec: el gobierno vigilará su desempeño. "El resto de la industria ha sido informada acerca de las intenciones generales del gobierno, las que son una suerte de acuerdos que estarán relacionados directamente a su desempeño en el área de las inversiones en Quebec".

En respuesta a una pregunta, el Sr. Levesque señaló que tiene especial interés en las decisiones sobre inversiones que resulten en la creación de empleos en Quebec. El Sr. Levesque explicó que la selección de la Asbestos Corp. se basó en el hecho que, a diferencia de los otros productores, vende su producción en el mercado en vez de a su propia casa matriz.

"Es la compañía que se presenta libremente en el mercado como vendedora ... en otras palabras, no está integrada dentro de un montón de operaciones industriales y de un mercado cautivo".

Con la compra de la Asbestos Corp. el gobierno tendría acceso inmediatamente a todas las etapas de la producción del amianto, incluyendo la de la venta.

Dentro de su anuncio de estímulos a la economía de Quebec, el gobierno provincial incluyó $ 20 millones para invertir en el procesamiento del amianto en sus productos industriales. Pero esa medida no tiene nada que ver con la adquisición de la Asbestos Corp. Ltd., dijo el Sr. Parizeau. Por mucho tiempo ha sido un importante motivo de disgusto para los quebequenses y el Party Quebecois en particular el hecho de que el 97% del amianto que se extrae de las minas de Quebec se envíe a otros países (en su mayor parte a USA) para el procesamiento industrial.

"Con sólo el 3% de nuestra fibra (de amianto) siendo transformada al presente en el territorio de Quebec, no podemos más que incrementar esa proporción", dijo el Premier. "Hemos aprendido mucho acerca del amianto en los últimos meses", agregó.

ESTIMADA AMA DE CASA:

ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse.

Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene químicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.

SINDICATO RECHAZA EL TRIPARTISMO

OTTAWA.- La Junta Ejecutiva del Sindicato Canadiense del Trabajo (CLC), la central sindical que agrupa a más de 2 millones de trabajadores, de apoyar una relación tripartita en la que los sindicatos, los empresarios y el gobierno federal planearán la economía nacional.

El liderazgo del CUPE está recomendando a los delegados a la Convención del Sindicato en Vancouver esta semana que rechacen la política tripartita que es el núcleo del manifiesto económico adoptado por el CIC en su convención de mayo último en la ciudad de Quebec.

El CLC aún respalda la iniciativa, pero su presidente, Joseph Morris, ha dicho que es un error interpretar la propuesta como una acción que limitará los derechos del Parlamento porque cualquier consejo tripartita será responsable, a través de un ministro del gabinete, con respecto a la legislatura.

El documento del CUPE dice que el manifiesto del CLC no tiene en cuenta el hecho de que los sindicatos no han adquirido todavía el poder económico y político unificado que podría colocarlos en situación de igualdad frente al gobierno y los empresarios. Indica también que si el CLC entra ahora en una forma de tripartismo terminará sirviendo los intereses de las corporaciones porque "el gobierno no ha demostrado ser (un factor) neutral entre los empresarios y los sindicatos".

El documento del CUPE afirma que el CLC será derrotado por dos votos a uno en los acuerdos tripartitas, y que la aceptación de un acuerdo de tal naturaleza con el actual gobierno sería una negación de la tradicional alianza de los sindicatos con el New Democratic Party.

DARRIGO'S Grape Juice

MOSTO PARA VINO

Recogido y empacado directamente del lugar de producción, al establecimiento mismo de la compañia

MOSCATO – GRENACHE – CARIGNANO
BARBERA – WHITE FRENCH COLUMBARD
ZINFANDELL – RUBY CABERNET

NUEVO RECIPIENTE DE 4 GALONES GRATIS

90 CALEDONIA PARK RD. TEL. 656-2201
DUPONT & DUFFERIN GALLERIA SHOPPING CENTRE
3715 KEELE STREET TEL. 630-2201
600 DANFORTH RD., SCARBORO TEL. 264-3219
2715 LAWRENCE AVE. EAST TEL. 752-1515
397 GAGE NORTH, HAMILTON TEL. 549-4110

METODO MODERNO DE APRENDER IDIOMAS

IDIOMAS pueden ser muy FACILES!

Para aprender un idioma nuevo...Adquirir una nueva habilidad. Para su mejoramiento personal... EN TIEMPO DETERMINADO

Con el Método Polyvox usted aprenderá a Hablar, leer, escribir y pensar en el idioma de su agrado en tan corto tiempo que Ud. se sorprenderá de su propio progreso.

Pídanos más detalles hoy mismo! o llame al 251-8777

CANADIAN POLYVOX INSTITUTE
7 Superior Avenue, Suite 306, Toronto, Ontario M8V 2J1

Me gustaría conocer más acerca del Método Polyvox
Estoy interesado en el siguiente idioma:

☐ Inglés, en Italiano ☐ Francés ☐ Griego
☐ Inglés, en Portugués ☐ Italiano ☐ Portugués
☐ Inglés en Español ☐ Alemán ☐ Ruso
☐ Ingl... ☐ Español ☐ Japonés

Nombre ______
Dirección ______
Ciuda ______ Edad ______
Teléfono ______ Teléfono de Of. ______
Profesión ______

El Popular, lunes 24 de Octubre d

El Cont de la

El Premier de Quebec, René Levesque no perdió tiempo en rechazar la postura del Primer Ministro Trudeau para resolver el creciente y controvertido problema de la lengua de la educación. El problema entre Quebec y el resto del Canadá parecía profundizarse. La cuestión ya ha puesto tensas las relaciones entre el gobierno de Quebec y la comunidad de habla inglesa de Montreal, con la inscripción de unos 20.000 niños en la escuela inglesa como desafió a la ley 101.

El Sr. Trudeau en carta a los diez premier provinciales proponía una enmienda constitucional que garantizara el derecho de los padres a educar sus hijos en las lenguas oficiales: inglés y francés, de su gusto. Sin embargo, la aplicación del

GRAN
DE F
Varieda
discos
$ 4,3
ECUADOR, COL
VENEZUELA,
URUGUAY, CHIL
EL SALVADOR,
DOMINGO, PUER
CUMBIAS, PASI
CASSETES & 8 T
REBAJADOS, EN VENT
DE MAIZ PARA LA
TARJETAS
EL EDEN
372 COLLEGE
VISIT

20" COLOR T.V.
$ 495,00
PAGO MENSUAL $ 20
HABLAMOS ESP

El Controvertido problema de la Lengua en Quebec

El Premier de Quebec, René Levesque no perdió tiempo en rechazar la postura del Primer Ministro Trudeau para resolver el creciente y controvertido problema de la lengua de la educación. El problema entre Quebec y el resto del Canadá parecía profundizarse. La cuestión ya ha puesto tensas las relaciones entre el gobierno de Quebec y la comunidad de habla inglesa de Montreal, con la inscripción de unos 20.000 niños en la escuela inglesa como desafió a la ley 101.

El Sr. Trudeau en carta a los diez premier provinciales proponía una enmienda constitucional que garantizara el derecho de los padres a educar sus hijos en las lenguas oficiales: inglés y francés, de su gusto. Sin embargo, la aplicación del principio sería suspendido en Quebec hasta que esta provincia se sienta más confiada de que su lengua y cultura no están amenazadas. El Primer Ministro se esforzó por tratar de asegurar a sus colegas de que la propuesta no perjudicaría la jurisdicción provincial sobre la educación como está garantizado por el Acta Británica de Norte América, constitución canadiense.

"El gobierno federal reconoce que la educación en cuestión de jurisdicción provincial" y el señor Trudeau escribía agregando que la provisión por la cual abogaba "no daría poder alguno al Parlamento o al Gobierno de Canadá".

La propuesta del Primer Ministro estaba de acuerdo con la declaración sobre la libertad de lengua para la educación, adoptada por los ministros provinciales en su conferencia de St. Adnrew, Nueva Brunswick a finales de agosto, sin excepción alguna de Quebec.

El señor Levesque rehusó adherirse a tal declaración. El señor Trudeau dejó en claro que Ottawa aceptaría aquella entera libertad de educación en cualquiera de las lenguas oficiales para las familias que se mueven de una provincia a otra. Bajo la ley 101 de Quebec, sólo los niños, con al menos uno de sus padres educados en inglés en Quebec, o con parientes en la escuela de sistema inglés, pueden entrar legalmente a las escuelas inglesas, aunque se proponen beneficios para familias en tránsito temporal a la provincia.

El señor Levesque fue rápido en rechazar la sugerencia del Primer Ministro. Sólo horas más tarde ya era público que él convocaba a una rueda de prensa en la ciudad de Quebec para anunciar su respuesta. El Premier arguyó que la propuesta de enmienda infringiría la jurisdicción provincial en el campo de la educación. "Quebec nunca aceptará que su soberanía en materia tan vital sea reemplazada por una jurisdicción limitada y sujeta a una interpretación judicial".

La referencia a la interpretación judicial parecía una reafirmación de los temores de Quebec de que cualquier enmienda constitucional que tenga que ver con educación y lengua podría ser interpretada por las cortes en manera tal que debilite la autonomía provincial.

Al mismo tiempo el señor Levesque buscaba ganar ventajosa propaganda, de la oferta del señor Trudeau, de eximir inicialmente a Quebec de la norma propuesta sobre la libertad de lengua de la educación. El Primer Ministro pareció reconocer que Quebec no es una provincia como las otras, arguía el señor Levesque. Este era un punto fuerte de acuerdo a su apreciación, ya que el señor Trudeau siempre se ha mostrado firme contra el concepto de un especial status para Quebec, de acuerdo a la Constitución.

En cualquier proporción, la propuesta del Primer Ministro y su inmediato rechazo por parte de Levesque, han contribuido al encrudecimiento de las relaciones linguísticas en la disputa ya suscitada en las escuelas de Montreal.

Proponen Soluciones para el Problema de la Inco

OTTAWA.–El Primer Ministro Trudeau sugirió que se forme un cartel (asociación monopolística) del niquel en Canadá, como el discutido cartel de uranio (al que Canadá se uniera 5 años atrás), para que los productores del país puedan equiparar la producción a la demanda internacional.

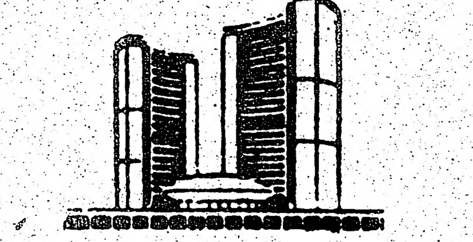
"En el área del niquel, quizás podríamos probar esto", dijo en su conferencia de prensa semanal. Rechazó sugerencias de que el gobierno compre y almacene la producción de niquel, indicando que tal medida sólo deprimiría aún más al mercado.

En los Comunes, la oposición criticó al gobierno por otorgarle concesiones impositivas a la empresa Inco Ltd., las que las utilizó para proceder a expandir sus operaciones en el extranjero.

Pero el Ministro Federal de Economía Jean Chretien dijo que el plan de la compañía de reducir su personal en 3.450 empleados desde comienzos de 1978 es el resultado de la debilidad del mercado internacional y que Canadá deberá ajustarse a tal circunstancia. El también rechazó sugerencias de que Ottawa compre el niquel que la Inco ya no quiere almanecer.

En el Parlamento de Ontario, la Ministro de Trabajo, Bette Stephenson dijo que su preocupación principal no es el pueblo –Sudbury sobrevivirá, dijo– sino los trabajadores que han perdido sus empleos.

El líder liberal Stuart Suita dijo que la provincia debería ordenar a la Inco que deje de lado sus operaciones mineras en Indonesia y Guatemala y así podrá continuar brindando empleos a los trabajadores de Sudbury. El líder del NDP, Stephen Lewis, sugirió que habría llegado el momento de nacionalizar a la Inco.



CIUDAD DE TORONTO

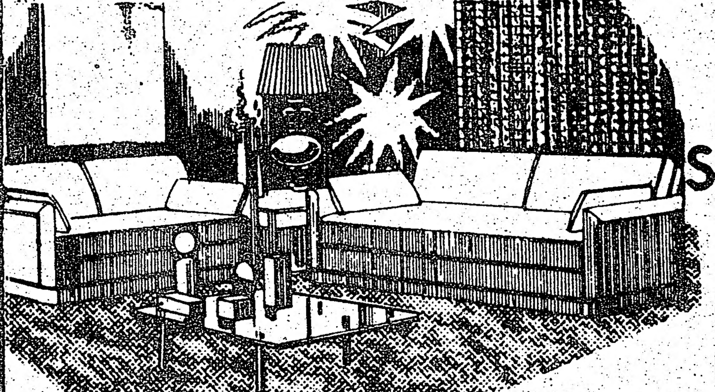
Programa de Recolección de Residuos

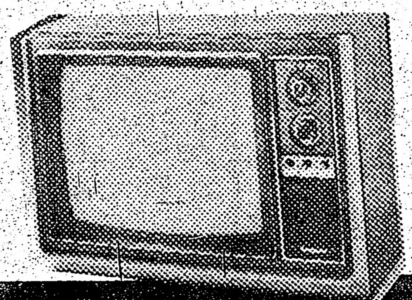
No habrá recolección de residuos en Remembrance Day, viernes 11 de Noviembre de 1977.
La recolección normal de residuos volverá a efectuarse desde la semana siguiente a esa fecha.
La recolección normal de objetos voluminosos y diarios, y que se lleva a cabo los miércoles, continuará efectuándose sin alteración los miércoles 9 y 16 de Noviembre.

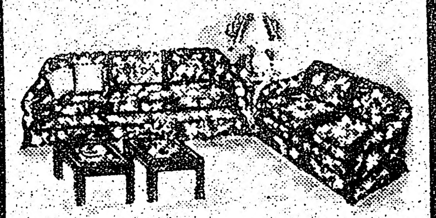
R.M. BREMMER
Comisionado de Obras
Públicas de la ciudad
de Toronto

GRAN LIQUIDACION
DE FIN DE AÑO
Variedad de discos a $ 4,39
ECUADOR, COLOMBIA, PERU, VENEZUELA, ARGENTINA, URUGUAY, CHILE, GUATEMALA, EL SALVADOR, MEXICO, STO. DOMINGO, PUERTO RICO, CUBA,
CUMBIAS, PASILLS PASILLOS, BOLEROS, BALADAS, TANGOS Y FOKLOR.
CASSETES & 8 TRACKS - DISCOS, INFANTILES TAMBIEN A PRECIOS REBAJADOS, EN VENTA YA Y CON LA NOVEDAD QUE TENEMOS - HARINA DE MAIZ PARA LA COLADA - MORADA - PARA EL MES DE NOVIEMBRE
TARJETAS DE NAVIDAD EN ESPAÑOL
EL EDEN ECUATORIANO
372 COLLEGE ST. TORONTO TEL. 923-8879
VISITENOS YA! QUE SE TERMINAN

Muebles directamente de fábrica
AHORRE LA GANANCIA DEL NEGOCIANTE
Dormitorios-Comedores
Salas-Conjuntos de Cocina
Lamparas-Alfombras
Mesas varios Estilos.
AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO
UNITED FURNITURE FACTORIES
522 KING ST. W. Hablamos Español 366-3951
2882 LAKESHORE BLVD. W. TORONTO 252-6401







20" COLOR T.V. $ 495,00 PAGO MENSUAL $ 20
SALA 2 PIEZAS $ 259'00 PAGO MENSUAL $ 10
ALCOBA 5 PIEZAS $ 295'00 PAGO MENSUAL $ 12
STEREO $ 199,00 PAGO MENSUAL $ 12
COMEDOR 7 PIEZAS $ 295'00 PAGO MENSUAL $ 12
EASY LIVING
619 QUEEN St. W.
CERCA A BATHURST
Tel. 869-0904
HABLAMOS ESPAÑOL • COMPRE TODO Y OBTENDRA EL STEREO GRATIS • REGALO GRATIS VISITANDO EL ALMACEN

BREVES LATINAS

BRASIL.– Este país tuvo un superávit en su comercio con Europa Oriental de US$ 848 millones el año pasado, con exportaciones por US$ 1.098 millones e importaciones por US$ 250 millones. Las objeciones de los países comunistas a tal diferencia en la balanza de pagos ha de resultar probablemente en un menor volumen de intercambio en 1977.

CHILE.– Exportaciones no cupríferas durante agosto, totalizaron US$ 87.732 millones. Los clientes más importantes, fueron los Estados Unidos, que importó US$ 14 millones en productos chilenos, Japón US$ 13.3 millones y Argentina US$ 12.2 millones.

El bajo precio del cobre en el mercado internacional significará US$ 100 millones menos para el presupuesto nacional, dijo el Presidente Pinochet a los mineros en una reunión en el centro minero de El Teniente. Las demandas por aumentos de salarios de los mineros no podrán ser satisfechas, agregó.

ARGENTINA.– Los precios al consumidor han aumentado en 164.9% en los últimos 12 meses, con los sectores de alimentos, vestido, salud y vivienda como más afectados.

La participación en el ingreso nacional por parte de los asalariados se estima que ha descendido este año al 31%, el nivel más bajo registrado desde 1935.

El gobierno aumentó los salarios mínimos a 30.000 pesos nuevos (US$ 65).

Una compañía naviera conjunta será establecida como resultado de una visita a Buenos Aires por una delegación de hombres de negocio de Arabia Saudita. La compañía será administrada por argentinos, pero los sauditas controlarán el 51% de las acciones, dijo el líder de la delegación árabe, Adnan Kashoggi. Los barcos de la compañía se usarán principalmente para exportar productos argentinos, tales como carne vacuna y trigo a Arabia Saudita.

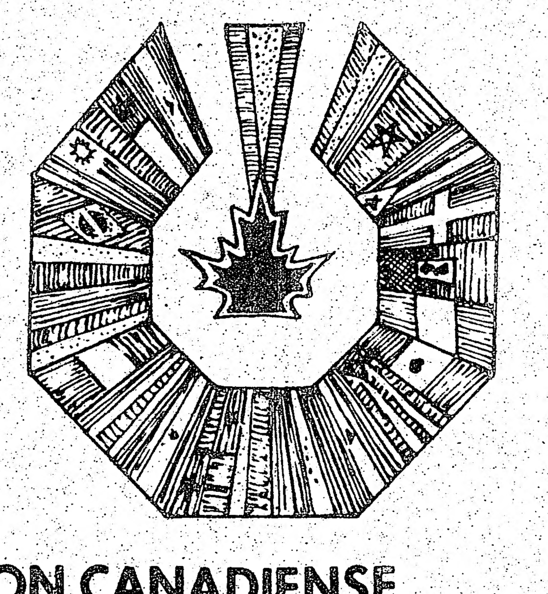
ECUADOR.– El gobierno invertirá US$ 2.380.000 en el Banco Arabe-Latinoamericano (Arlabank).

MEXICO.– Las reservas comprobadas de uranio han aumentado a 10.000 toneladas, de acuerdo al director del Instituto Nacional de Energía Nuclear. Hacia 1982 las reservas alcanzarán las 70.000 toneladas, haciendo de México el tercer mayor productor mundial, luego de la Unión Soviética y China.

COLOMBIA.– Las exportaciones de carne durante 1976 bajaron en un 17.2% en comparación al año anterior, mientras que el consumo nacional de carne subió un 6.8%.

REPUBLICA DOMINICANA.– Se han registrado superávits durante la primera mitad de 1977 tanto en el balance de intercambio (US$ 11.3 millones) como en la balanza de pagos (US$ 4.8 millones). La mejora se atribuye al incremento del 35% en las exportaciones con respecto a las del año pasado, y a las limitaciones impuestas por el gobierno a las importaciones y a la reducción de gastos del estado.

nuestra gente



PRIMER PROGRAMA DE LA TELEVISION CANADIENSE DIRIGIDO A LAS 24 COMUNIDADES DE HABLA HISPANA

NUEVO CICLO!

EN SU CUARTO AÑO DE PROGRAMACION

AHORA DIRIGIDO Y ANIMADO POR:
· JULIO HEBER MARZIALI
· ENRIQUE GUTIERREZ

Monday 10 AM · Citytv · Saturday 7:30 AM

Monday 10 PM · mctv CABLES · GRAHAM · KEBLE · METRO · SCARBORO · ROGERS · YORK

PRODUCIDO AL TRAVES DE LAS FACILIDADES DE ....

oficina y estudio ... 1000 Lawrence Ave. W. Toronto · Ont. M6A-1P2 · MULTILINGUAL TELEVISION

Ahorre 30% a 50%
Venta especial

Pieles, Abrigos, Chaquetas, Estolas desde $ 99.00. Siempre tenemos gran selección. También Collares, Sombreros, Pieles para hombres. Abrigos de Pieles, Chaquetas desde $ 10.00. Almacenamiento. Limpieza, Reparaciones.

Paul Magder

202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

GRAN BAILE

Liga Latinoamericana de Fútbol

Invita a su grandioso baile de clausura en el cual se entregarán los trofeos: Campeon, Club Uruguay, vice campeón Ecuador Sporting 3.º Emelec y 4.º La Ponderosa. Igualmente a su Reina, goleador, entrenador de la selección y otros.

Amenizarán: "LOS PIRANAS"
Además: Discoteca colombiana La Cañaña

Sábado 5 Noviembre
Hora 7 p.m.

Lugar:
RINASCENTE HALL
867 College St.
(Ossington)

Admisión caballeros: $5 Damas: $3

RESTRINGIRIAN PRESTAMOS A LATINOAMERICA

WASHINGTON.– Desde comienzos de octubre y con la aprobación del Congreso, los Estados Unidos aplican estrictas restricciones en su voto en el Banco Mundial basadas en el respeto a los derechos humanos en los países que solicitan préstamos al banco.

La administración Carter había tratado de suavizar la medida, pero fue aprobada casi textualmente por el Congreso. Fue patrocinada por el Diputado Tom Harkin, demócrata por Iowa, y requiere que los directores ejecutivos de los Estados Unidos en el Banco Mundial y el Banco Interamericano de Desarrollo voten contra el otorgamiento de préstamos a países culpables de "consistente patrón de gruesas violaciones a los derechos humanos reconocidos internacionalmente", incluyéndose a la tortura, arresto arbitrario y prolongada detención sin juicio, a menos que tales préstamos estén destinados a cubrir necesidades de los pobres en el país que los recibirá.

En la primeravera de 1977, Estados Unidos indicó que se opondría a un préstamo de US$ 90 millones del Banco Interamericano para ser empleado en una nueva planta hidroeléctrica en El Salvador, ya que la enmienda estaba en efecto en dicho Banco.

La razón de la medida fue el reciente terrorismo con aprobación del gobierno de El Salvador; la nación centroamericana retiró su solicitud en vez de arriesgarse a que fuera rechezada.

Desde que la administración Carter tomara el poder, la delegación de los Estados Unidos se ha abtenido en la aprobación de préstamos del Banco Mundial a dos naciones africanas, pero ha votado a favor de todos los préstamos a Latinoamérica que han llegado al nivel de la Junta Ejecutiva. Presión informal por parte de USA condujo a la postergación de la consideración de un préstamo a Chile.

El programa de préstamos del Banco Mundial incluye tentativamente US$ 2.300 millones en préstamos del propio banco y de la Asociación Internacional para el Desarrollo a Países de Latinoamérica durante el año fiscal del banco (del 1 de Julio de 1978 al 30 de Junio de 1979).

Aunque los directores de los Estados Unidos no tienen la decisión final, la enmienda Harkin, si se aplica literalmente, pondrá en duda el otorgamiento de alrededor del 62% de los préstamos planeados para 1979 destinados a 8 países latinoamericanos cuyos nombres aparecen con mucha frecuencia en las discusiones acerca de violaciones de los derechos humanos que tienen lugar en la administración Carter y en la colina del Capitolio. De los US$ 1.100 millones planeados en préstamos para estos países, US$ 689 millones están destinados a proyectos para el desarrollo económico en general, los que tendrán dificultades en calificar como proyectos al servicio de necesidades humanas básicas y para beneficio directo de los ciudadanos más pobres.

La aplicación de la enmienda Harkin dependerá del grado de presión del Congreso y el público de USA ejercido sobre la administración actual. Hasta ahora Chile es el único país latinoamericano que ha visto severamente afectadas sus solicitudes de ayuda económica internacional.

Para efectuar reducciones en los préstamos del Banco Mundial, la administración Carter tendrá también que movilizar el apoyo de los países más importantes de Europa Occidental y el Canadá de manera de suplementar su 22.55% de los votos en el banco. Aunque las naciones de Europa Occidental han votado en contra o se han abstenido en la votación de préstamos a Chile, fuentes de la administración Carter indican que ha sido difícil conseguir su respaldo en las votaciones que han tenido lugar este año sobre préstamos a otros paises.

Países latinoamericanos cuyos préstamos estarían afectados por la enmienda Harkin son los siguientes: Argentina US$ 140 millones (sobre un total de US$ 200 millones); Brasil, US$ 390 millones (US$ 640 millones); Chile US$ 90 millones (US$ 110 millones); El Salvador, US$ 35 millones (US$ 35 millones); Haití, US$ 15 millones (US$ 23 millones); Nicaragua, US$ 12 millones (US$ 22 millones); Paraguay, US$ 7 millones (US$ 33 millones). Los préstamos por US$ 39 millones solicitados por Uruguay no resultarían afectados.

All Languages Service

ALS

Traductores e Intérpretes en más de 60 Idiomas

SUITE 1105, 67 YONGE ST., TORONTO, ONT. M5E 1J8
TEL.: 361-0303

Restructuración Agrícola en el Ecuador

QUITO.– Aunque Ecuador tiene todavía bastante tierra que podría utilizarse para la producción de alimentos, el sector agrícola ráramente ha tenido buenas perfomances en los últimos años. La cria de ganado ha sido, en general, más exitosa que la producción de cosechas. El Banco Central estima que este año el crecimiento de la producción ha de ser nuevamente inferior al de la población, luego de un año relativamente bueno en 1976, cuando la producción creció un 6%. La importación de trigo y aceites vegetales, los dos items principales, mostrarán otro gran incremento en 1977, a unas 225.000 y 30.000 toneladas respectivamente.

Desde 1970, ha habido una gradual declinación en la producción per cápita de alimentos y la proporción de la agricultura en el producto doméstico bruto bajó del 27 al 21%.

El volumen de las importaciones ha crecido y el valor de las exportaciones ha tenido a fluctuar con los precios internacionales del café, cacao y azúcar. A pesar del control de precios por el gobierno y el subsidio de importaciones de ciertos alimentos básicos, el índice de precios al consumidor de los alimentos en una tasa mucho más rápida que la del índice en su conjunto, y los agricultores se quejan de que la falta de incentivos a la producción ha agravado las periódicas escaseses. Dichas escaseses se han empeorado por el contrabando de alimentos a Colombia, donde los precios y la demanda son al presente bastante altos.

Uno de los problemas más agudos de la agricultura son las deficiencias de la infraestructura de apoyo, en especial la falta de depósitos y de caminos que sean utilizables todo el año.

Las acusaciones de ineficiencia y de haber fallado en aumentar la producción más rápidamente han producido una descentralización del Ministerio de Agricultura, que, con el apoyo del Banco Mundial, brindará apoyo a los agricultores medianos y pequeños, así como a cooperativas y proyectos de desarrollo en zonas "caracterizadas por situaciones socio-económicas pobres".

La eficacia de esta nueva perspectiva del desarrollo agrícola en corregir los prejuicios del Ministerio de Agricultura y de los bancos en favor de los agricultores medianos y pequeños está todavía en duda, pero colaborará en la eliminación de algunas de las fallas inherentes a una organización muy centralizada que se orientaba hacia programas de cosechas individuales.

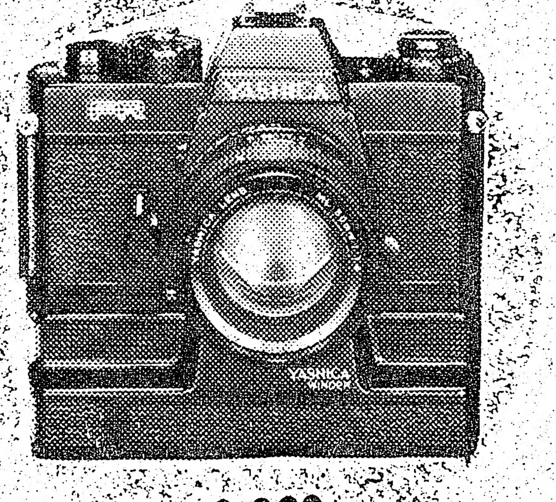
GRATIS

(EL BOLSO FOTOGRAFICO, POR SUPUESTO!)

Adquiéralo. Con la compra de una de las siguientes cámaras fotográficas. Oferta hasta el 8 de Noviembre de 1977

$309

LOS MEJORES LENTES!



$ 389

CON AVANCE AUTOMATICO

$295

TOTALMENTE AUTOMATICAS

$ 369

LA MAS PEQUEÑA

creditos

CHARGEX

master charge

the darkroom & camera SHOP LTD.

68 DUNDAS ST. EAST.
TORONTO - 861-1919

lunes a miércoles 8.30 am. a 6 pm.
jueves y viernes 8.30 am. a 9 pm.
sábados 8.30 am. a 6 pm.

Director: RAFAEL JANOWITZER
Coordinador: ALBERTO ELMIR
Editor: MIGUEL RAKIEWICZ
Tipografía: ALEJANDRO ZUÑIGA
Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN, WILSON RUIZ, ENRIQUE JIMENEZ
Publicidad: SAN GALLUCCI
Fotografía: LALO BORJA
Arte Publicitario: ALBERTO ARIAS

el popular

Second Class Mail Registration 2553
TORONTO 380A Bloor St. W. Telefono 967-5326
MONTREAL 1117 O. St. Catherines St. No. 813 Telefono: 288-3326

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda prohibida.
EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

Sin Soluciones Reales Para la Recesión Económica

Para evitar la discusión obligatoria por seis días que fija la ley, el gobierno presentó al Parlamento su nuevo presupuesto para este año fiscal como si fuese únicamente una declaración de la política económica a seguir por el equipo de Trudeau.

En este mini-presupuesto se mezclan las medidas importantes que, básicamente, continúan favoreciendo a la patronal de las empresas con algunas otras que aparecen dictadas por la necesidad de calmar al creciente descontento popular con el manejo de la economía del país por el presente gobierno.

Los puntos más destacados del mensaje del Ministro de Economía Jean Chretien al Parlamento fueron los siguientes:

El déficit del gobierno para el año fiscal 1977-78 se estima en $ 8,5 billones, un notable incremento con respecto a la previa estimación gubernamental de un déficit de $ 6.4 billones y del déficit del anterior año fiscal que había alcanzado los $ 5.4 billones.

Otorgamiento de una reducción de $ 100 en los impuestos a pagar por contribuyentes impositivos se aplicará únicamente al actual año fiscal y afectará a más de 7,5 millones de contribuyentes impositivos. Su aplicación implica un estimado de $ 700 millones en ingresos por impuestos que el gobierno federal no ha de recibir.

Los aumentos básicos de sueldos se limitarán al 6% en los nuevos contratos que cubran a 1978. Si el gobierno hubiera cambiado las regulaciones del control de salarios, los trabajadores hubieran podido obtener aumentos de hasta el 8% en 1978.

Los nuevos contratos que se firmen luego del 14 de abril del año próximo estarán libres de los controles de salarios en vigor al presente. Las empresas también se verán libres de los controles de precios y ganancias si su año fiscal comienza luego del próximo 14 de abril.

Los aumentos de dividendos en el año que finalizará el 13 de octubre de 1978 estarán limitados al 6% como máximo, una reducción con respecto al 8% hoy vigente.

El gobierno federal proveerá $ 150 millones más para proyectos de trabajo que requieran de gran número de mpleos.

Unos $ 100 millones serán provistos para un plan de crédito sobre empleos a las corporaciones privadas. El gobierno considera que este es un nuevo tipo de creación de empleos.

El crecimiento económico de Canadá, estima Chretien, aumentará el año próximo en el 5%; en 1977 la tasa es de alrededor del 2%.

Resulta desafortunado que el gobierno haya aumentado drásticamente el déficit fiscal para estimular la economía mediante reducciones impositivas a los trabajadores de bajos y medianos ingresos pudieron haber obtenido un efecto similar si retiraba el billón de dólares en beneficios impositivos otorgados a las empresas en el presupuesto de Marzo pasado (y que aún no ha sido aprobado en el Parlamento), utilizando ese capital para los créditos impositivos federales.

Así se hubiera evitado debilitar aún más la imagen que del Canadá tienen los inversores extranjeros y hubiera prevalecido un sentido de ecuanimidad en la distribución del capital del estado, ya que los empresarios nada han hecho para crear empleos utilizando tan amplia concesión impositiva.

La reducción del 2% en los aumentos salariales máximos a que pueden aspirar los canadienses es otra concesión a los empresarios por parte del gobierno, que, en términos reales, significa un obsequio del orden de los $ 200 por cada trabajador que tenga una empresa, totalizándose más de un billón de dólares en aumentos anuales no percibidos.

La actitud pro-empresarial del gobierno también significa una virtual austeridad económica para el canadiense común, ya que están ausentes del presupuesto medidas decisivas para estimular el empleo, como por ejemplo la subvención estatal a la construcción de viviendas de precios moderados y de obras públicas tales como caminos y represas hidroeléctricas.

Los $ 150 millones para crear empleos significan que unos 15.000 trabajadores podrán contar con un salario en 1978, pero el número de desempleados ya asciende a más de un millón, de manera que mal puede calificarse a la medida de un cambio real de la situación.

Lo que se requiere del gobierno es una actitud positiva, orientada a acelerar rápidamente el crecimiento económico, el que a su vez generara los empleos de los que hoy tanto carecen.

El crédito impositivo de $ 100 para personas de bajos y medianos recursos es un paso en la dirección correcta, pero es ilusorio esperar que los que viven de su trabajo gasten esa suma cuando ven claramente que la situación económica no mejora en absoluto.

Tal como se ha diseñado el futuro año económico en el mini-presupuesto de Chretien hay pocos signos de recuperación en términos de la tasa de desempleo e inflación, por los que mal puede esperarse que los $ 100 del crédito impositivo sean invertidos en comprar objetos de consumo. Irán a parar a las cuentas de ahorro de los trabajadores, en prevención de momentos de necesidad que puedan surgir a causa de un despido imprevisto.

Además, se ha dejado de lado al millón de desempleados como potenciales consumidor es ya que el crédito impositivo cubre solamente a aquellos que trabajan. Una suerte de aguinaldo en Navidad en la forma de un pago semanal extra a los que hoy se ven obligados a sobrevivir con el seguro de desempleo y bienestar social hubiera sido una medida a la vez humana y económicamente recomendable, ya que tal dinero volvería rápidamente al mercado, empleándoselo en la adquisición de comestibles y bienes de consumo cotidiano como ropa y zapatos, al coincidir el otorgamiento del pago extra con los comienzos del invierno y las fiestas de fin de año.

El gobierno parece estar determinado en mantener la recesión económica en el país tratando de culpar a los trabajadores por los errores que se cometen en Ottawa.

Esa táctica ya está gastada, y en verdad, nunca tuvo un futuro. Como el actual gobierno.

Cartas a la Redacción

Montreal, Septiembre 30 de 1977

Señor
Rafael Janowitzer

Estimado señor Director:

Primero que todo quiero agradecerle la publicación sobre el Pabellón que tuvimos en la Feria de esta ciudad.

Envío a usted la circular enviada por correo a todos los colombianos residente en mi jurisdicción y registrados en el Consulado, solicitándole el favor, si le es posible, de publicarla en su periódico.

CIRCULAR

Estimados Compatriotas:

Presento mis cordiales saludos y les envío la presente circular con el fin de informarles algunos asuntos que considero de interés para ustedes.

1.– Como ustedes sabrán, todos los colombianos residentes en el exterior pueden votar para las elecciones presidenciales en el Consulado con el registro previo de su cédula de ciudadanía en el registro de votación en el Consulado cuando se avecinen las elecciones.

Hay muchos ciudadanos que han cumplido los 18 años de edad aquí y que no tienen cédula, es conveniente que se cedulen por conducto de estas oficinas donde tenemos los formularios especiales para la cedulación.

Igualmente, los que hayan extraviado su cédula pueden solicitar un duplicado. Es muy importante hacerlo lo más pronto posible para que puedan votar en las elecciones presidenciales del próximo año, ya que es deber cívico de todo colombiano.

2.– De conformidad con reglamentos y disposiciones del Gobierno, el pago de sus derechos consulares debe hacerse en dólares estadounidenses, por lo tanto ruego a ustedes hacer el cambio en el Banco.

El valor de las tramitaciones de documentos más comunes es: Revalidación de pasaportes: US$ 5; pasaporte nuevo US$ 40; autenticación de firma US$ 5.

3.– Es indispensable para revalidar o expedir nuevos pasaportes a menores de edad, traer una autorización firmada por el padre y la madre del menor. Si sólo puede venir uno de los padres, debe traer la autorización y el pasaporte del que no pueda estar presente. Si uno de los padres se encuentra fuera del país, debe traer una autorización con la firma debidamente autenticada.

4.– Es importante estar registrado en el Consulado e informarnos cuando se cambian de dirección con el fin de poder tener nuestro registro al día. Pueden estar seguros que nosotros no suministramos la dirección a nadie, ya que este es un registro del Consulado. "Todo colombiano residente en el exterior tiene la obligación de inscribirse en el Consulado que tenga jurisdicción sobre el lugar de su residencia. Solamente los colombianos tienen derecho a ser inscritos en el registro respectivo. Por consiguiente el interesado deberá presentar las pruebas que acreditan su nacionalidad colombiana. La inscripción es gratuita y se requiere una fotografía tamaño pasaporte".

5.– Muchos menores, hijos de padres colombianos nacidos en este país viajan a Colombia con tarjeta de turismo y luego tienen problemas para permanecer en Colombia más tiempo del permitido. Para evitarles problemas les envío los reglamentos establecidos por el Ministerio de Relaciones Exteriores. Circular C 42/13:

1.– Pueden solicitar en el Consulado que el menor sea incluido en el pasaporte colombiano de alguno de sus progenitores, previa presentación del permiso otorgado por el otro y del registro civil de nacimiento del menor, la solicitud respectiva debe ser firmada por ambos padres.

2.– Presentado el registro civil de nacimiento y la solicitud firmada por ambos padres, al menor podrá expedírsele un pasaporte provisional, válido únicamente para viajar a Colombia, con el ánimo de domiciliarse en el país a efectos de adquirir su nacionalidad colombiana. En este caso, debe existir una solicitud concreta al respecto.

Si se sigue uno de estos procedimientos debe anotarse en el pasaporte ordinario en el cual ha sido incluido el menor, o en el provisional que se le expida, una leyenda en el sentido de que tal inclusión o expedición no implica reconocimiento de la nacionalidad colombiana a favor del menor, quien sólo en definitiva podrá adquirirla cuando tenga domicilio en Colombia y cumpla con los requisitos procedimentales que para el efecto estipula nuestra legislación. Conviene anotar que tal procedimiento se inicia con la inscripción del nacimiento del menor en el respectivo Consulado, lo cual debe hacerse dentro del mes siguiente a su ocurrencia, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 48 del Decreto-Ley 1260 de 1970. El Consulado debe expedir una primera copia del registro en mención que contenga los nombres de los padres y todos los demás datos (es decir, sin tener en cuenta el derecho de intimidad a que se refiere el Decreto-Ley 522 de 1971, circular C 15/2, de fecha 19 de febrero de 1975) a fin de que los interesados puedan reproducir tal registro en la Notaría Primera de Bogotá tal como lo disponen los artículos 47 del Decreto Ley 1260/70 y 12 del 2158/70, reproducción que también es factible tramitar presentando el documento que compruebe haber efectuado el registro ante las competentes autoridades extranjeras, debidamente autenticado por el Cónsul y abonada su firma por este Ministerio. Si tal documento estuviere escrito en idioma distinto al español, debe, además hacerce traducir oficialmente por esta Cancillería o presentar la traducción oficial al español realizada por la competente autoridad del país donde se expidió el mismo y autenticada por el Cónsul y por esta Cancillería.

Al ingresar el menor al país incluido en el pasaporte ordinario colombiano de uno de los padres, o con pasaporte provisional, se entiende que se ha acogido al derecho que tiene de adquirir nuestra nacionalidad de acuerdo al Jus Sanguinis. En consecuencia, una vez cumplido el requerimiento del domicilio en Colombia y efectuada la diligencia notarial indicada en el párrafo inmediatamente anterior, al menor podrá obtener un pasaporte ordinario que le permitirá salir del país cuando así lo desee.

Pero si los padres desearen que sus hijos conserven la nacionalidad del país de nacimiento, acogiéndose al Jus Solis y, consecuentemente, los ingresan al territorio colombiano provistos del pasaporte del país donde nacieron, se entiende que los menores en tales condiciones deben someterse indefectiblemente a las disposiciones legales colombianas en lo referente al tiempo de permanencia como turistas que es permitida a los extranjeros y al trámite de visas ordinarias, por cuanto, sus padres, actuando como representantes legales de los menores, han hecho renuncia implícita del derecho que tienen sus hijos de adquirir la nacionalidad colombiana. Obviamente, esta decisión puede tener un carácter temporal, pues los interesados quedan en libertad de cambiar de opinión posteriormente, en el sentido de que el menor adquiera la nacionalidad colombiana, aunque, desde luego, sometiéndose a las formalidades pertinentes.

6.– El reglamento General de Aduanas 00318 de Febrero de 1977 reglamenta todo lo relacionado al menaje doméstico y para mejor información transcribimos las partes importantes de dicha reglamentación.

PASA A LA PAGINA 9

Por: Lalo Borja

Crear una Pequeña Patria Esperan Dirigentes Ecuatorianos

El Club Deportivo Pichincha, conocido ampliamente en la ciudad como un equipo de fútbol, no es únicamente un equipo de fútbol. En charla sostenida con los miembros de la Junta Directiva del mismo, me pude enterar de un poco de historia de su fundación en 1971, del desarrollo del mismo durante dos años como un cuadro de fútbol, donde giraba la actividad de un crecido número de gentes y de cómo, precisamente debido a esta gente que centraba su actividad en el club, se convirtió con el esfuerzo y la orientación de sus mentores en un club no solamente deportivo, sino también social y cultural, de acuerdo con sus directivos. El club está presidido por José Ortega; Carlos Tello actúa como vicepresidente, su hermano Edgar Tello se desempeña como secretario, Nelson Robayo es tesorero y Mario Montalvo es el entrenador del cuadro deportivo. Los representantes y delegados ante la LEFA son Hernán Campaña, Luis Aguilera y Adolfo Paredes. El encargado de las funciones de propaganda y contactos con la prensa es Ricardo Espinosa, Ramón Tello y Milton Herrera se entienden con los programas culturales.

Comienza contando el Sr. Ortega que los planes del club son "no solamente cultivar el aspecto deportivo, a través del impulso al fútbol, sino también darle énfasis a las actividades familiares y sociales". Esta es una de las principales preocupaciones de quienes tienen a su cargo la conducción de instituciones de este tipo en nuestro medio. Estas actividades, continúa replicando el Sr. Ortega "sirven para tener momentos de descanso, ofrecen una alternativa a la vida diaria tan dedicada al trabajo. Es por eso que gracias al impulso de los miembros de la institución, ya contamos con una pequeña sede, lo cual significa que ya hemos dado el primer paso, y nos sentimos muy orgullosos". Gran parte de este impulso, el señor Ortega se lo atribuye "al dinamismo de la familia Tello", en cuya residencia funciona la sede y tres de sus miembros se cuentan en la directiva.

Las finanzas del club se basan en cuotas mensuales de sus socios, una numerosa parte de la colonia ecuatoriana en Toronto y una cuota obligatoria de los jugadores de fútbol.

A pesar de que el presidente admite que "nos falta organizarnos más", la Junta efectúa reuniones periódicas que fluctúan entre cada dos y tres semanas. Esto, de acuerdo con ellos, "nos hace sentir una pequeña patria aquí, entre nosotros".

Interrogado acerca del divisionismo que existe entre las numerosas colonias de inmigrantes, el Sr. Ortega comenta que, "existe un distanciamiento, pero no es regionalismo. En esta sociedad en que vivimos el trabajo absorbe todo nuestro tiempo y no tenemos oportunidad de pensar acerca de eso (regionalismo)".

Sin embargo, una porción de los integrantes del Club Pichincha, recientemente decidió separarse y formar una nueva institución, todo lo cual creemos nosotros, es divisionismo. A raíz de esta separación el Club Pichincha atravesó por una crisis interna que casi lo hace desaparecer. En esto el Sr. Ortega es pronto en replicar que "gracias a nuestro espíritu patriótico supimos sortear esta situación y salir adelante". Y para terminar enfatiza que "estando unidos todos hacemos patria".

Entre los planes existentes figura la adquisición de un gimnasio para tener un lugar donde hacer deporte en los meses de invierno, así como la organización de varios torneos de juegos de salón, y actividades sociales. También se está formando un fondo cooperativo de dineros para ayudar a los socios que en determinado momento puedan requerir asistencia económica para alguna emergencia. Por lo pronto, la directiva se prepara para celebrar el baile tradicional del Pichincha, el cual se llevará a cabo el 3 de diciembre en los salones del Ukranian Hall, en Toronto.

VIENE DE LA PAGINA 8

Artículo 1.– Estarán libres de derechos de importación las prendas personales y el menaje doméstico pertenecientes a extranjeros que lleguen al país a establecerse permanentemente en él, y a colombianos domiciliados en el país que regresen del exterior después de una ausencia temporal no menor de un año continuo e ininterrumpido en el exterior, sin haber desempeñado cargo diplomático o consular de la República.

Paragrafo.– No forman parte del menaje doméstico los vehículos clasificables en la Posición Arancelaria 87.02 en todos sus desdoblamientos.

Artículo 3.– La persona que pretenda nacionalizar el menaje doméstico debe presentar ante la Aduana de Importación una relación pormenorizada y autenticada por el Cónsul colombiano en el exterior, de los elementos que integran su menaje doméstico. La falsedad en que se incurra al hacer esta declaración dará lugar al decomiso total de la mercancía.

Artículo 4.– La Dirección de Aduanas al autorizar la nacionalización del menaje doméstico, exigirá la constitución de una fianza bancaria o de compañía de seguros legalmente establecida en el país, para garantizar que la persona que solicita la nacionalización del menaje doméstico de su propiedad, establecerá su domicilio en el país y permanecerá dentro de él por un término no menor de un año.

La citada persona, al salir por fuerza mayor o caso fortuito, en forma transitoria durante el período a que se refiere el inciso anterior, debe informar a la Dirección General de Aduanas por escrito indicando la fecha de regreso al país.

Caso de no darse esta información, la Aduana nacional hará efectiva la fianza a favor del Tesoro Nacional.

Artículo 5.– La fianza de que trata el artículo anterior se establecerá ante la Aduana de Importación por el valor de los derechos de aduana que pagarían los elementos que integran el menaje doméstico.

Artículo 7.– La nacionalización de menajes domésticos se hará con la presentación de los siguientes documentos:

Pasaporte; relación del menaje autenticada por el Cónsul colombiano; documento de transporte; manifiesto de oficio.

Paragrafo.– Este manifiesto lo elabora el aforador.

7.– El reglamento General de Aduanas 00317 del 11 de Febrero de 1977 establece el régimen de equipaje de los colombianos que regresen al país después de una permanencia en el exterior hasta de quince días y sobre esto suministraremos información cuando la soliciten los interesados.

8.– En lo referente a revalidaciones y expediciones de pasaportes, transcribimos los párrafos pertinentes a las reglamentaciones de la Cancillería:

"Cuando un ciudadano colombiano requiera pasaporte en el exterior por pérdida del anterior, el Cónsul solicitará autorización del Ministerio de Relaciones Exteriores para su expedición, mediante nota en la cual se consignará el nombre completo, número, fecha y lugar de expedición del documento extraviado. Para su expedición se requerirá, además de la anterior autorización, copia de la denuncia respectiva.

Vigencia.– Los pasaportes ordinarios expedidos por autoridad competente, dentro o fuera del país, serán válidos por dos años, a partir de la fecha de su expedición, ya sea que sus titulares permanezcan en Colombia o en el extranjero. Transcurridos los dos primeros años de vigor de un pasaporte, éste podrá ser revalidado por las autoridades colombianas por el período de dos años subsiguientes. Los funcionarios consulares adherirán y anularán estampillas del servicio exterior por valor de US$ 5 por cada año.

Si se presentare para revalidación un pasaporte que no hubiera sido revalidado oportunamente, la autoridad respectiva adherirá y anulará en él las estampillas correspondientes a los años expirados.

Si el funcionario diplomático o consular expidiere un pasaporte nuevo con base en uno ya caducado, y en este último no se hubieren adherido las estampillas correspondientes, procederá a anularlas antes de expedir el nuevo pasaporte. Si por cualquier circunstancia careciere de especies suficientes para hacer la anulación, dejará constancia en el nuevo pasaporte de la suma adeudada al Tesoro Nacional.

Todo pasaporte ordinario que cumpla siete (7) años de vigencia caduca definitivamente.

Espero que la información enviada en esta circular les sea de algún valor y si en algo les puedo ser útil, estoy enteramente a la orden de ustedes en el Consulado.

Atentamente,

Jorge Mac Bride Sourdis, Cónsul General

Por: Wilson Ruiz

Bethune Está con Nosotros

Norman Bethune, "Beth" como lo llaman sus camaradas canadienses, tuvo el alto destino de trabajar por el socialismo en un país donde el capitalismo es vigoroso y donde, por consiguiente, toma valor el ser verdadero socialista. No me refiero al reformismo mediocre y burocrático del Nuevo Partido Democrático (NDP).

Bethune entró en la historia del Canadá en 1935, cuando fundó un movimiento que perseguía la socialización de los servicios médicos. Brillante cirujano y científico, Bethune llegó a la cúspide de su carrera, adquiriendo fama y fortuna. Pero su espíritu agitador no estaba satisfecho. No podía estarlo, cuando en su práctica diaria el Dr. Bethune palpaba las injusticias del sistema. Mientras las clases acomodadas gozaban de excelentes servicios médicos, la salud de las masas trabajadoras no era atendida. "La manera más efectiva de lograr servicios médicos adecuados", proclamaba en sus discursos "es destruyendo este sistema económico que genera mala salud, ignorancia y pobreza".

Por su campaña humanitaria Bethune resultó dúramente criticado, la profesión médica no le perdonaba su posición de denuncia. El valiente agitador, desdeñoso y altivo, no quiso defenderse. "Me es indiferente lo que mercenarios disfrazados de médicos depongan contra mí. El veredicto corresponde al porvenir". Su actitud le valió testimonios de solidaridad de organizaciones obreras y progresistas. Las respuestas de Bethune al respaldo popular fue la apertura de un centro médico gratuito en el barrio más desamparado de Montreal. Días después se afiliaba al Partido Comunista canadiense.

Abrazó el socialismo en una época en que la estrella del capitalismo brillaba todavía victoriosa. Más aún en un país en donde las instituciones capitalistas se presentaban sólidas y vitales. Pero era necesario que hubiera quienes creyesen en la doctrina socialista. Y Bethune quiso ser uno de sus confesores.

La lucha de Bethune cubre tres continentes. Pero persigue el mismo fin, la transformación de la sociedad capitalista en colectivista. En 1936 España era el terreno donde el proletariado combatía en una revolución de causas sociales. Francisco Franco y sus aliados fascistas Mussolini y Hitler, estaban empeñados en ahogar en sangre el reciente triunfo electoral de las fuerzas republicanas. El pueblo identificaba sus reivindicaciones con el programa republicano. La reaccionaria aristocracia española aclamaba a Franco como su caudillo. Oprimidos y opresores se lanzaron decididamente a la guerra. Franco contaba con abundante material bélico y tropas alemanas e italianas. Los combatientes republicanos eran los miles de obreros, campesinos y soldados españoles que hartos de explotación gritaban: "Más vale morir de pie, que vivir de rodillas". Bethune llegó a Madrid en diciembre de 1936. Presidía un contingente médico canadiense que se incorporó inmediatamente a la defensa de Madrid. El proletariado español ya no estaba solo. Voluntarios internacionales venían a España a combatir el fascismo.

Pronto la figura quijotesca del Dr. Bethune se hará popular en hospitales, puestos de socorro y enfermerías del Ejército Republicano. Su temperamento dinámico le empujaba a la obra. Con la experiencia adquirida en las primeras semanas de combate, Bethune ideó un sistema móvil para efectuar transfusiones de sangre en el frente. Este sistema redujo enormemente el número de combatientes muertos a causa de hemorragias; en algunos sectores el porcentaje de soldados heridos que debían su vida al "Instituto Hispano-Canadiense de Transfusión de Sangre" era el 75 por ciento. Bethune luchó contra el fascismo en España porque la nacionalidad se borra, al colocarse los hombres en el terreno del orden social.

De regreso en el Canadá Bethune se dedica a organizar campañas de socorro a España. Viaja incansablemente de un extremo a otro de su país. A donde va, denuncia a los reformistas que repudian a la burguesía, pero no se deciden a marchar al lado del proletariado. Cuando se le acusa de ser "Agente de Moscú", Bethune responde: "Estoy seguro que si Jesucristo regresase a predicar amor al prójimo también se le acusaría de ser agente de Moscú". Terminada su misión en el Canadá, Bethune ofrece sus servicios a las fuerzas progresistas que luchan en China contra el imperialismo.

El pueblo chino luchaba, simplemente por su independencia. Esta reinvindicación para el imperialismo occidental era considerada como bolchevique y subversiva. Prefería una China mansa, sumisa, fácil de explotar. Pero el movimiento revolucionario era fuerte y ninguna conjuración capitalista podía atajarlo. Con este movimiento revolucionario Bethune se identificó plenamente. Sus hazañas como médico, maestro, consejero y compañero son legendarias en los anales históricos de la nueva China. Su tarea más importante, sin embargo, fue el dar a comprender al pueblo chino que con su lucha se solidarizaban todas las fuerzas renovadoras y progresistas del mundo. Bethune fue el internacionalista por excelencia.

"Detrás de esta guerra criminal contra el pueblo chino se escuda el implacable monstruo capitalista demandando lucro y sangre. No habrá paz en el mundo mientras este monstruo exista. Luchemos por destruirlo", éstas fueron las últimas palabras del Dr. Bethune. La muerte le sorprendió combatiendo al monstruo capitalista en la China. Para los cortesanos del éxito, una vida de tan heroica contextura no tiene sentido. Norman Bethune, no puede ser para ellos más que una figura "pintoresca", como hace pocos días lo llamó un programa de televisión cualquiera. Pero el veredicto sobre estos hombres no lo pronuncia por fortuna la televisión, y menos aún la televisión burguesa. Como ya lo dijo, Bethune corresponde al porvenir.

El arroz es un plato muy importante en la mesa sudamericana. Y por lo tanto Ud. debe pedirlo por su nombre: MR. GOUDAS

Cook-Thompson
FUNERAL HOME LIMITED
721 BLOOR ST. WEST, TORONTO, ONTARIO M6G 1L5
DIA 536-1119 NOCHE
Nuestro proposito nuestra Promesa
Para servir a la familia con Comprensión, Dignidad, y Respeto por la Tradición durante el fallecimiento de un querido.

MEDICINA GENERAL DE URGENCIA
Lunes a viernes de 10 a 10
Sábados de 10 a 5
CLINICA MEDICA LUSO
4465 BLVD. ST. LAURENT
Montreal
849-2391
Hablamos Español

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire acondicionado
llame a Joe Barbufo
al 485-4408

CALORIFERO A GAS
$299.00
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático. OFERTA LIMITADA.
OFERTA ESPECIAL
NINGUN PAGO DE ENTRADA. El primer pago en Abril de 1977 y debitado a su cuenta de gas. INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los días de 9 am. a 9 pm. y los sábados hasta las 1 pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por sólo $ 2,50 al mes 485-4408 635-0530
NATIONAL HEATING AND AIR CONDITIONING SALES
2041 AVENUE ROAD TORONTO

Finalizan Jornadas de Solidaridad con Améric

El Rev. Eduardo de Zayas durante la clausura de las Jornadas de Solidaridad con Latinoamerica.

Con un acto especial de despedida se celebró en la Iglesia de St. Paul, 121 Avenue Road, la ceremonia de clausura de las Jornadas de Solidaridad con América Latina en Toronto. Las Jornadas contaron con numeroso público, tanto canadiense como latinoamericano, quienes asistieron a los programas para ver las exhibiciones de artesanía y los numerosos grupos de música y canto, que se hicieron presente en las dos ocasiones que el evento se presentó. Hubo también tres presentaciones de cine, la presentación del filme La Batalla de Chile, tal vez el documental más extenso y bien logrado de la experiencia socialista en Chile, la película la Tierra Prometida, muy conocida y la cinta cubana la Ultima Carga del Machete. Estas presentaciones de películas se hicieron al margen del programa central y contaron con moderada asistencia.

Las Jornadas en sí, son un ejemplo de la conciencia de solidaridad que ha generado en Canadá; tanto en grupos de exiliados, como en grupos de canadi[...] turales y religios[...] tinuo atropello a[...] tades individuales[...] vas de diversas [...] militares en Am[...] tina. Se ha tratad[...] Jornadas de des[...] más entre el cana[...] dio y el inmigran[...] necesidad de alza[...] prestar nuestra [...] nuestra solidari[...] pueblos latino[...] que sufren las [...] cias de las dicta[...] tares, y tratar [...] libertad de miles [...] políticos y el p[...] muchos desapare[...]

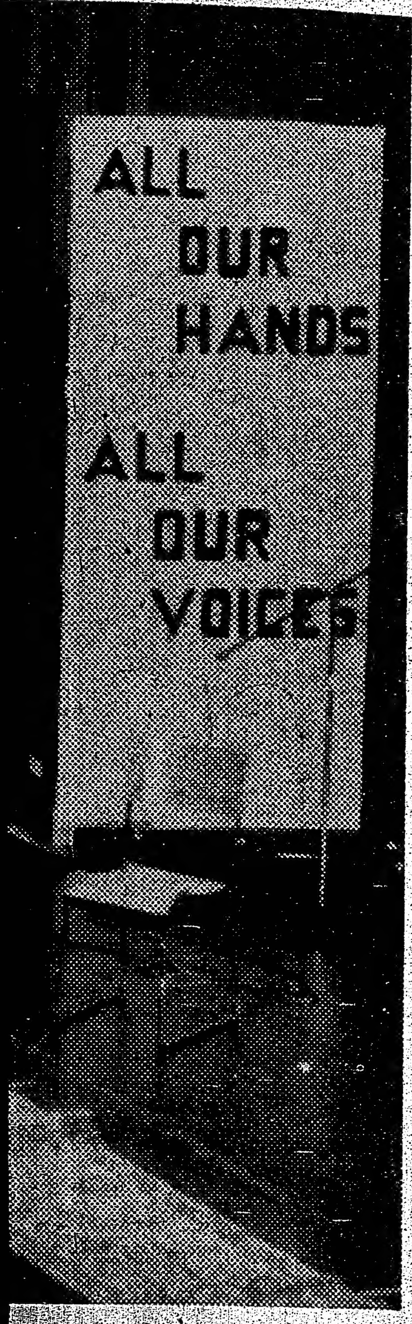
Se contó con l[...] del reverendo T[...] Inter Church C[...] Solidaridad con [...] rica en Toronto[...] dirigió a los pres[...] to; Mr. John Dill[...] do de Zayas, [...] parte en la orga[...] programa genera[...] hubo un program[...] comida típica y [...] ción de docume[...] torturas en nue[...] blos.

Club Uruguay Entregó Trofeos a l[...]

El presidente del Club Uruguay dirigiendose a los presentes luego de la entrega de trofeos.

Con una fiesta grande, amenizada por el Combo La Tropicana, de Carlos Rodríguez, el Club Uruguay entregó trofeos a los jugadores del cuadro oriental, la noche del sábado 22. La reunión se efectuó en los amplios salones de la Rotonda Ballroom y tuvo como objeto principal el ofrecer trofeos de reconocimiento al grupo de jugadores que se coronó campeón de fútbol de la Liga Latinoamericana de Toronto. Como es de conocimiento común, el cuadro uruguayo se adjudicó el título del año 77 al vencer a su contendor Ecuador Sporting Club en la disputa del torneo. Los jugadores recibieron de parte de la directiva del Club Uruguay, sus trofeos, bajo una lluvia de aplausos y aclamaciones de los presentes, en su mayoría integrantes de la numerosa colonia uruguaya en esta ciudad.

lidaridad con América Latina



Latinoamerica.

Con un acto especial de despedida se celebró en la Iglesia de St. Paul, 121 Avenue Road, la ceremonia de clausura de las Jornadas de Solidaridad con América Latina en Toronto. Las Jornadas contaron con numeroso público, tanto canadiense como latinoamericano, quienes asistieron a los programas para ver las exhibiciones de artesanía y los numerosos grupos de música y canto, que se hicieron presente en las dos ocasiones que el evento se presentó. Hubo también tres presentaciones de cine, la presentación del filme La Batalla de Chile, tal vez el documental más extenso y bien logrado de la experiencia socialista en Chile, la película la Tierra Prometida, muy conocida y la cinta cubana la Ultima Carga del Machete. Estas presentaciones de películas se hicieron al margen del programa central y contaron con moderada asistencia.

Las Jornadas en sí, son un ejemplo de la conciencia de solidaridad que ha generado en Canadá; tanto en grupos de exiliados, como en grupos de canadienses, culturales y religiosos, el continuo atropello a las libertades individuales y colectivas de diversas dictaduras militares en América Latina. Se ha tratado con estas Jornadas de despertar aún más entre el canadiense medio y el inmigrante latino, la necesidad de alzar la voz, de prestar nuestra ayuda y nuestra solidaridad a los pueblos latinoamericanos que sufren las consecuencias de las dictaduras militares, y tratar de lograr la libertad de miles de presos políticos y el paradero de muchos desaparecidos.

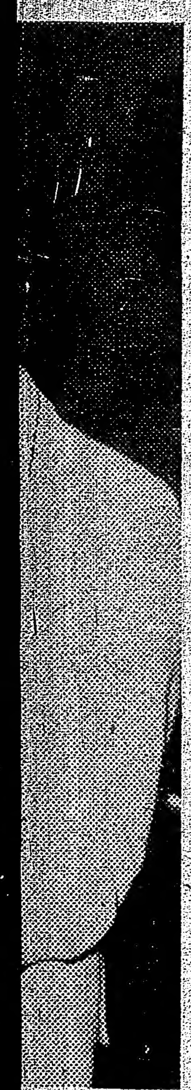
Se contó con la presencia del reverendo Tom Anthony Inter Church Committe de Solidaridad con Latinoamérica en Toronto, quien se dirigió a los presentes al acto; Mr. John Dillon y Eduardo de Zayas, quien tomó parte en la organización del programa general. También hubo un programa musical, comida típica y una exhibición de documentos de las torturas en nuestros pueblos.

El cantante Chileno Victor Saldivia durnte durante su actuacion.

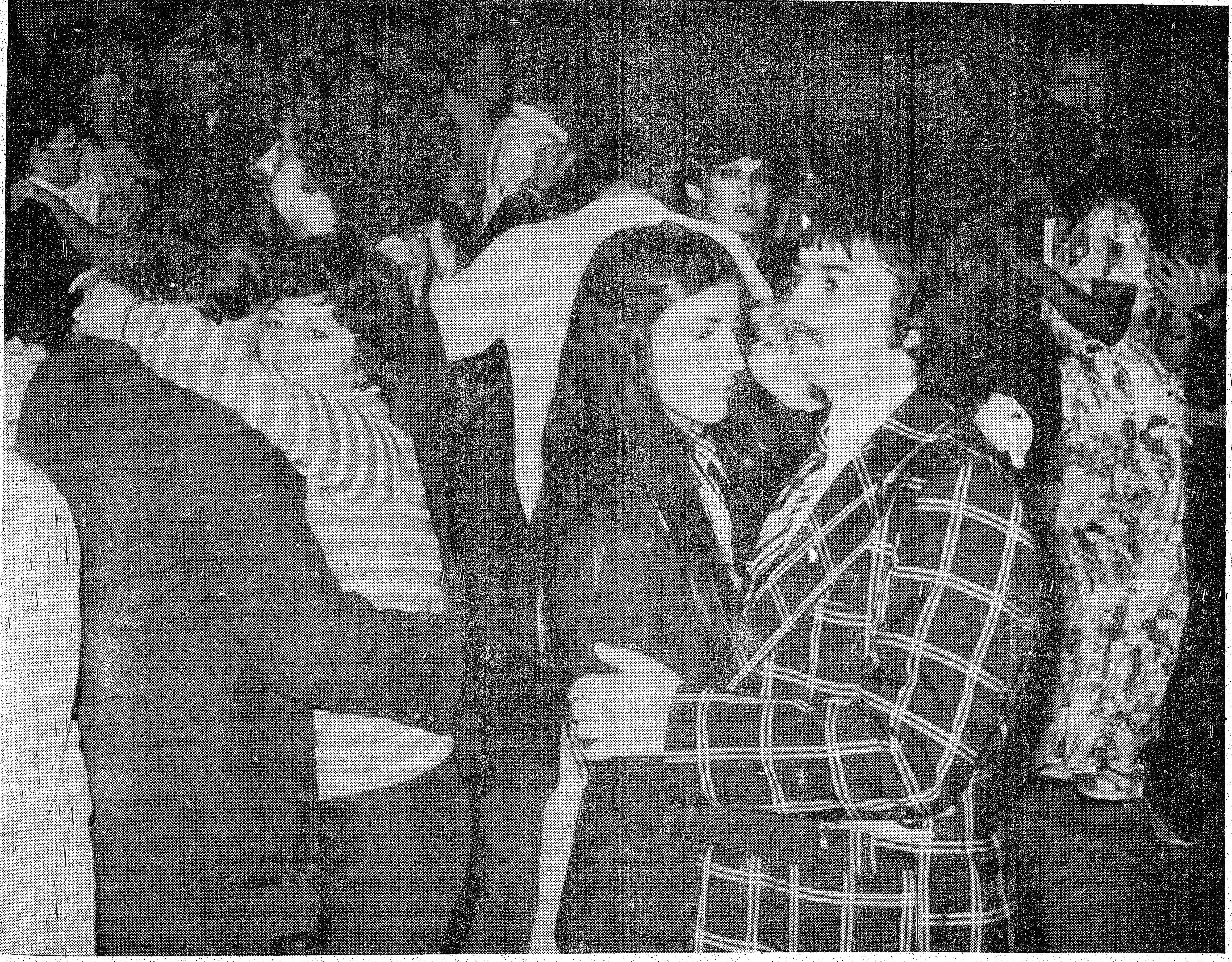
Rev. Tom Anthony del Inter Church Committe de Toronto.

egó Trofeos a Integrantes de Equipo de Fútbol

de trofeos.



Con una fiesta grande, amenizada por el Combo La Tropicana, de Carlos Rodríguez, el Club Uruguay entregó trofeos a los jugadores del cuadro oriental, la noche del sábado 22. La reunión se efectuó en los amplios salones de la Rotonda Ballroom y tuvo como objeto principal el ofrecer trofeos de reconocimiento al grupo de jugadores que se coronó campeón de fútbol de la Liga Latinoamericana de Toronto. Como es de conocimiento común, el cuadro uruguayo se adjudicó el título del año 77 al vencer a su contendor Ecuador Sporting Club en la disputa del torneo. Los jugadores recibieron de parte de la directiva del Club Uruguay, sus trofeos, bajo una lluvia de aplausos y aclamaciones de los presentes, en su mayoría integrantes de la numerosa colonia uruguaya en esta ciudad.



Aspecto del baile que siguio a la entrega de premios organizada por el Club Uruguay.

Exponen en Londres por Primera Vez las Miniaturas de Faberge

LONDRES. (ANSA)—Un tesoro de piedras y esmaltes formado por las célebres miniaturas de Faberge está expuesto por primera vez al público en el "Victoria and Albert Museum" de Londres.

La mayor parte de las obras de Faberge provienen de la colección privada de la Reina Isabel II, una colección que comenzó la Reina Victoria y fue enriquecida después por el Rey Eduardo, la Reina Mary y Jorge VI.

La exposición está prolija y detalladamente ordenada y, dado el valor inestimable de los minúsculos objetos, se permite el ingreso a un máximo de cincuenta personas por vez. Como el interés por ver estas magníficas miniaturas —que nadie— hasta hoy, fuera de los propietarios, había tenido la posibilidad de conocer, es mucho, como es de suponer y la cola para poder ingresar al "Victoria and Albert Museum" dura una hora y media, que los ingleses esperan pacientemente. El sacrificio vale la pena, la oportunidad es única y las obras expuestas, también.

Peter Carl Faberge comenzó a trabajar en 1870 en un pequeño negocio de Petersburgo, primero solo y después con sus hermanos. Más tarde, cuando su nombre se volvió famoso, trabajaron para él escuadras de pacientísimos artesanos en su mayoría muy jóvenes, porque después de pocos años, como debían estar inclinados y pintar miniaturas del tamaño de una estampilla y trenzar hilos de oro para hacer un cesto de la dimensión de una cuchara de café, la vista y las manos comenzaban a temblar y era necesario remplazarlos. Faberge hizo firmar muchas de sus obras por algunos de los maestros que estaban a su servicio como Gabriel Niukkanen y Vladimir Soloviev.

En la exposición londinense se pueden admirar las famosas flores de piedras duras que forman pequeñísimos ramos de poquísimos centímetros de altura. Se ven también los famosos huevos de oro y esmalte, un piano en jade de Siberia con la tapa de las teclas que pueden levantarse dejando ver las mismas en esmaltes blanco y negro. Está también expuesto el "Castillo de Gatchina", que fue un regalo de la Emperatriz Mariao Feodorovna al Zar Nicolás II, que está encerrado dentro de un huevo de perlas y esmalte blanco. Esta es una de las joyas creadas por Faberge: el palacio tiene el parque con los árboles, las torres, los cañones, los puentes y todo está encerrado dentro de un huevo del tamaño de uno de gallina. Otro, en cambio, contiene los retratos de los soberanos rusos y no faltan los cestitos con hilos de oro y piedras, las carrozas que caben en la palma de una mano.

Es extraño, pero Faberge no apreciaba las piedras preciosas y prefería las piedras duras para trabajar, haciéndolas venir de todo el mundo, del Brasil, Afganistán y Siam, por ejemplo.

Todos los trabajadores eran creados con una paciencia increíble, empleando quién sabe cuántos meses para terminarlo, ya que no era posible equivocarse en un décimo de milímetro. Se ve por ejemplo en Londres una jaula con las rejas que son hilos de oro, adentro hay un tucán de calcedonia con los ojos de diamantes rosados y las patas de oro.

Faberge servía en los años de la "Belle Epoque" a todas las cortes de Europa. Los soberanos de la época se disputaban sus miniaturas, sin hacer caso al precio. La cuestión era poseer una obra de Faborge.

El famoso miniaturista, el creador de estos tesoros únicos, realmente únicos en el mundo, murió en Lausana en 1920.

RG
FOREIGN EXCHANGE SERVICE
Oficina de cambio
TODO TIPO DE MONEDAS EXTRANJERAS
VIAJES Y EXCURSIONES
Income Tax, Inmigración, Poderes, Visas, Legalizaciones y Traducciones.
Hablamos Español
RALPH GAUDIO 1244 Bloor St. W.
Notario Público 531-1871 537-9216

714 COLLEGE ST. TEL 535 - 1924
AGENCIA DE VIAJES
LOS 5 CONTINENTES
VIAJES ESPECIALES TODO EL AÑO A SUD-AMERICA ESPECIALMENTE A: CHILE, URUGUAY, ARGENTINA, ECUADOR, COLOMBIA
VIAJE AHORA Y PAGUE DESPUÉS. TAMBIÉN INMIGRACION, VISAS Y PASAPORTE.

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA Y URUGUAY

Visite el Este Canadiense desde $178 por persona
(doble ocupación)
NO INCLUYE TARIFA AEREA
Visite el Oeste Canadiense desde $149 por persona
(doble ocupación)
NO INCLUYE TARIFA AEREA
C[illegible]lten[illegible]s para otras d[illegible]tinaciones canadienses
UTL
VITTORE'S TRAVEL LTD.
1716 Jane st. Toronto 249-3653

SABIA QUE?...
...todos los años muchas personas se quedan porque no hacen sus reservaciones de Navidad a debido tiempo. AHORA ES EL MOMENTO DE HACER SUS RESERVACIONES!!
PRECIOS ESPECIALES DESDE
Quito $489 Guayaquil $520 Medellín $361 Cali $397
más impuestos
TAMBIEN A OTRAS DESTINACIONES
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bathurst)
Tels. 364-7885 / 364-8370

acadia
IATA
TRAVEL AGENCY
374 COLLEGE ST. 923-8501 923-6991
Excursión de Peregrinaje a Lourdes, Fatima, $ 310.00 mas Tarifa Aerea
Santiago de Conpostella (360.00)
Salidas los 10 de cada mes.
viajes de Navidad a Latinoamerica
Notario Publico, Visas, Pasaporte

¿Por Qué?
AIRSEALAND TRAVEL SERVICE LTD.
+ Porque Tiene Viajes de Grupos todo el Año
+ Y Tiene Facilidades de Pago
+ Haga sus Reservación Ahora para Sudamérica
+ Cupo Limitado

684 Bloor St.W.
531-4661 Daniel Morano

LOS ANDES
TRAVEL SERVICE
VIAJES ESPECIALES PARA NAVIDAD
2398 Dufferin St.
782-0608 - 781-9898
Pregunte por Rosa Cordoba su Agente Latina

a todas las cortes de Europa. Los soberanos de la época se disputaban sus miniaturas, sin hacer caso al precio. La cuestión era poseer una obra de Faborge.

El famoso miniaturista, el creador de estos tesoros únicos, realmente únicos en el mundo, murió en Lausana en 1920.

UE?...
edan porque no hacen
tiempo. AHORA
HACER SUS
ONES!!
S DESDE
llín $361 Cali $397
travel
(Cerca de Bathurst)
64-8370

ia
IATA
AGENCY
923-8501 923-6991
a Lourdes,
rifa Aerea
(360.00)
nes.
d a
a
saporte

ué?
RAVEL
SERVICE LTD.
no

S VIAJES
ESPECIALES
PARA
NAVIDAD
2398 Dufferin St.
782-0608 - 781-9898
gente Latina

III Gran Baile

DE LA PRENSA
(ESCRITA Y TELEVISADA)

ELECCION Y CORONACION DE LA

REINA DE LA PRENSA

PARTICIPACION Y REPRESENTACION

DE LOS CLUBES Y COMERCIOS
DE NUESTRA COMUNIDAD

AMENIZARAN

LOS PIRAÑAS

Sabado 19 de Noviembre
8 p.m. a 2.30 a.m.

ENTRADA GENERAL $ 5.-

Informes: 967-5326, 274-6886, 270-0574

Harbourfront
235 Queen's Quay W. ½ Milla Oeste de los Muelles.

el popular
CANADA'S LARGEST SPANISH NEWSPAPER
P.O. Box 1108 - Adelaide St. Station
Toronto. Ontario M5C 2K5

nuestra gente
Monday 10 AM
Citytv

NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE ADMISION

Giovanni's GUN SHOP
Fusiles, pistolas, municiones. Reparaciones de todo tipo.
682 WILSON AVENUE/ DOWNSVIEW/633-7597

DEPORTES

Por: Enrique Jiménez

FUTBOL PROFESIONAL EN ARGENTINA

Campeonato Metropolitano, River Plate 1, Independiente 1; Boca Junior 2, Chacarita 1; Vélez 1, Lanus 0; Racing 1, Huracán 0; Banfield 1, Estudiantes 0; San Lorenzo 2, Atlanta 2; Argentinos Jr. 3, All Boys 2; Platense 2, Ferro 2; Quilmes 2, Temperley 1, Libre: Gimnasia.

Posiciones: 1.o River Plate 52 puntos; 2.o Independiente, 51; 3.o Vélez Sarfield, 50 puntos; 4.o Boca, 48 y cierra la tabla último Ferrocarril Oeste con 20 puntos.

OTRAS NOTICIAS.– Júbilo en Argentina por otro triunfo de Guillermo Vilas en el cuadrangular que realizó Obras Sanitarias en el cual se impuso en el partido final al rumano Nastase por 2 sets a 1. Tercero quedó el mexicano Raúl Ramírez que venció al italiano Adriano Panata.

BOXEO.– El invicto mediano José María Flores venció con amplia superioridad al rosarino Alberto Airon; fue fácil triunfo del oriental que ganó por puntos en un combate que se realizó en el Luna Park de Buenos Aires.

FUTBOL PROFESIONAL DE URUGUAY

Resultado, sábado 22 y domingo 23. Peñarol 1, Sudamérica 0; Nacional 3, Liverpool 0; River Plate 1, Huracán Buceo 1; Wanderers 1, Bellavista 0; Danubio 2, Cerro 0; Defensor 2, Rentistas 1;

EL COSMOS DE NUEVA YORK A AMERICA DEL SUR

El Cosmos de Nueva York viajaría a Buenos Aires el próximo mes de febrero para jugar con River Plate de Argentina. También afirmaron los directivos del Cosmos que también sostendrían un encuentro en Santiago de Chile con el equipo Palestino. En ambos casos se trataría sobre los pases de Perfumo y Elías Figueroa para el club de Nueva York. Existe interés por ambos defensores, pero no se sabe en que finalizarán esos planes.

CAMPEONATO BOLIVARIANO EN LA PAZ

El equipo venezolano a tenido una gran actuación e el campeonato, tanto en forma individual y colectiva el equipo venezolano con una buena preparación a vencido a la altura. En lo que se lleva de competencia sus atletas han batido 20 records, eso demuestra que Venezuela se ha preparado concienzudamente y ahora marcha en los primeros puestos.

FUTBOL PROFESIONAL EN COLOMBIA

Resultados del día de ayer 23 de Octubre: Cristal de Caldas 2, América 3; Santa Fe 2, Junior 0; Deportivo Pereyra 2, Bucaramanga 1; Quindio 1, Medellín 0; Cucuta 0, Deportivo Cali 0; Nacional 0, Millonarios 0; Magdalena 2, Tolima 2. Grupo "A": Campeón Deportivo Cali con 27 puntos; 2.o Millonarios con 22 puntos; 3.o América y Nacional con 21 puntos. Grupo "B": 1.o Bucaramanga y Cucuta 19 puntos; 2.o Magdalena y Quindio, 18 puntos; 3.o Deportivo Pereyra, 17 puntos. Hay que indicar que solamente faltan dos fechas para que termine el campeonato y posteriormente se jugará un hedagonal en el cual el que salga en primer puesto y segundo lugar jugarán la próxima versión de la Copa Libertadores de América.

FUTBOL PROFESIONAL DEL ECUADOR

Resultados: América 3, Audaz Octubrino 1; Aucas 6, Luq Sam 0; Nacional 0, Católica 0; Ténico Universitario 2, Macara 1; 9 de Octubre 2, Valdez 1; Manta 4, Liga Cuencana 2; Carmen Mora 2, Dep. Cuenca 0; Emelec 1, Liga de Puerto Viejo 1; Deportivo Quito 3, Everest 0; Barcelona 0, Liga de Quito 0.

Posiciones: Grupo "A": 1.o Ncional, 15 puntos; 2.o Barcelona y Manta Sp. 14 puntos; 3.o Liga de Puerto Viejo y Católica, 13 puntos. Grupo "B": 1.o Deportivo Quito, 19 puntos; 2.o Ténico Universitario, 17 puntos; 3.o Aucas, 14 puntos.

En el día de ayer llegó Ricardo Icaza gran tenista ecuatoriano. Arribó en la madrugada de ayer y juntamente con otros tenistas ecuatorianos se eliminaron los días 28 y 29 del presente con el equipo uruguayo por la Copa Davis. Este torneo se realizará en Montevideo.

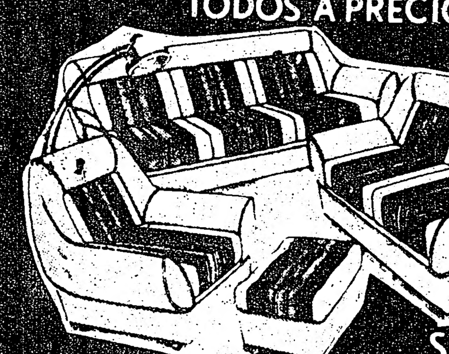
FUTBOL PROFESIONAL DE PERU

Defensor Lima 3, Atlet, Chacabuco 1; Cristal 2, Municipal 2; Unión Huaral 1, Sport Boy del Callao 2; Melgar sorprendió y ganó al puntero CNI por 1 gol a cero; Junín 0, Bolognessi 0; León Huanuco 1, Juan Aurich 0; Cienciano 1, Alfonso Ugarte 1; Alianza-"U" fue postergado para el día jueves próximo.

Tabla de posiciones: 1.o CNI y Melgar, 31 puntos; 2.o Alianza Lima 30 puntos; 4.o Cristal 28 puntos.

CIRCUITO DE PASAMAYO.– La prueba central fue ganada por Miguel Navarro. Habiendo triunfado en su categoría, Eduardo Malakoski y en la clase B triunfó Nicanor González con el coche 213. Y hay que destacar la victoria en la central de Miguel Navarro en su coche 808.

LAS MEJORES CARNES
Y LAS MAS FRESCAS
Y QUE SERVICIO!!
SU CARNICERIA
A SUS ORDENES
HABLAMOS ESPAÑOL
POPULAR BUTCHER
871 Dundas St. W. 363-9730

DIRECTAMENTE DE LA FABRICA!
SALA DE 3 PIEZAS
COMEDOR Y DORMITORIOS,
TODOS A PRECIOS ESPECIALES

FABRICA:
680 KING ST. W.
SALA DE DEMOSTRACION:
1024 DUNDAS ST. W. MISSISAUGA
National Furniture Factories
CHARGEX master charge

Lá Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas cintas ortopedicas 3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq. Euclid)
347 College st. (esq. Augusta)
344 Bathurst st. (norte de -Bloor)
924-7717
Bajos Precios

TODO EN ORO
(14-18KT)
CADENAS, BRAZALETES, ARETES & ANILLOS
DIRECTAMENTE IMPORTADOS DE EUROPA SIN INTERMEDIARIOS
LA MAYOR SELECCION
EL MEJOR PRECIO
EUROPEAN JEWELLERY
151 Bloor St. W. a University
967-7201
Chargex, Master Charge, American Express

PROPIEDADES
Marta y Abraham Stramwasser le ofrecen sus servicios para compra y venta de propiedades y financiamiento. Royal Trust es la empresa más grande de Norte América con 30 sucursales en Metro Toronto.
Sirvase llamarnos sin compromiso al 469-2102 o The Royal Trust-Realtor 466-2111
REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

domy's & pat's Motors

485 Rogers Rd. Tor.
654-1445 654-2304
Ventas, Servicio, Repuestos, Chapa y Pintura.
Facilidades de Credito.
Gerente: Dominic Matera
Se habla español
RENAULT

México se Ganó el Camino a Argentina

MONTERREY (México).– En un juego ardoroso y de calidad, México derrotó a Canadá por 3 goles contra 1.

Con esta victoria México finalizó las eliminatorias sin conocer la derrota, ni siquiera el empate. El camino hacia el Mundial vino cuando Canadá empató 1 a 1 con Haití, eliminándose entre ellos mismos de la competencia.

Antes del partido con Canadá el director técnico mexicano dijo "no queremos dar ninguna razón para comentarios, de que queremos irnos al Mundial por la puerta trasera".

El equipo canadiense puso empeño y coraje en el partido. Lastimosamente el conjunto estaba mermado por la ausencia de cuatro de sus titulares por encontrarse suspendidos o lesionados; por este motivo Canadá vino a hacer su juego en forma defensiva.

Canadá los primeros minutos de juego demostró cierto poderío y fue el primero en abrir el marcador a los 9 minutos, Bob Bolitho cobró un tiro libre pegando en el travesaño, y al regresar la pelota a la cancha Buzz Parsons se encontró con la misma lanzándola al fondo de las redes. Canadá continuó atacando con tiros de media distancia hacia el lado contrario y sus jugadores tratando de sacar ventajas con el juego por alto, pero México no espero mucho para comenzar a atacar y a los 35 minutos del primer tiempo, el jugador canadiense Peter Roe fue expulsado de la cancha por agredir al arquero mexicano, y así Canadá tuvo que jugar el resto del partido sólo con 10 hombres. Tres minutos después empezó lo inevitable para Canadá, primero en tiro libre Javier Guzmán puso la pelota en una esquina y emparejó el partido.

A los 43 minutos del primer tiempo, nuevamente Guzmán desde unas 20 yardas con tiro rasante batió por segunda vez al arquero Chursky, el cual no pudo hacer nada ante el potente disparo del mexicano.

En el equipo canadiense el arquero canadiense tuvo una gran jornada, pues una cantidad de veces evitó que se valla fuese batida ante jugadas que pudieron convertirse en goles.

Pero nuevamente México consiguió aumentar su ventaja con un tiro de esquina ejecutado por Isidoro el cual recibió Sánchez que con un golpe de cabeza puso fin a todas las esperanzas del equipo canadiense.

El entrenador canadiense declaró que "fue para mí el mejor partido de toda la competencia, me siento orgulloso de mis muchachos. Esto fue lo mejor de mi carrera como entrenador. Nos encontramos descontentos, con el resultado, pero orgullosos de todo", añadió. "Estaba visto que el árbitro estaba en contra de nosotros, todos los jueves estuvieron en nuestra contra desde que comenzamos la competencia. Sinduda, podíamos haber ganado si Roe no hubiese sido expulsado".

"Algunos jugadores nuestros fueron fouleados y los espectadores nos lanzaron botellas y piedras; y el segundo gol mexicano fue un claro off-side".

Roca, el entrenador mexicano dijo: "El equipo canadiense jugó bastante bien, pero tuvieron suerte que no recibieron más goles en su valla. Roe le dio un codazo a nuestro arquero y merecía ser expulsado del campo".

Piloto Canadiense Arrolló a Espectadores en Japón

GOTTEMBA (Japón) (AP).– James Hunt, de Inglaterra ganó la carrera de Fórmula 1 en su coche McLaren M26, y con ésto termina la última carrera de la temporada de F-1 en el año 1977.

Hunt, que desde un principio comandó la salida y después continuó en un mismo ritmo al frente de la carrera, terminó primero en el Gran Prix del Japón.

Temprano el canadiense Gilles Villenueve se precipitó contra una área de espectadores, y reportes todavía no confirmados dicen que una persona resultó muerta y varias heridas a consecuencia de este accidente.

Niki Lauda el campeón de este año nuevamente no participó en esta competencia.

CLINICA DE DENTADURAS
Chesley S. Cann, Denture Therapist.
961 Bloor St. West suite 1 Toronto Ont. 531-7202
(Oeste de Ossington cerca subway Dovecourt)

Toronto Sewing Machine
739 Ossington Ave. (Esquina Bloor) Tor. 531-8701
MAQUINAS DE COSER
DESDE $ 39.00
Stereos, 8 Track, AM - FM. con parlantes. Desde 99.00
SE HABLA ESPAÑOL

Brasil - Portugal Butcher Ltd.
Carnes de primera calidad

Hablamos español
271-273 AUGUSTA Ave. Tor.
Tel: 368-4923

Mrs. Falina
2158 Eglinton W. 782-2524
No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, dónde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Falina hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

TODOS A DIVERTIRSE Y BAILAR
El viernes 4 y sábado 5 de Noviembre con la inauguración de
"LA SALSA"
LUGAR DE CITA:
COLLEGE Y BATHURST
ALTOS DE LA TAVERNA "SANCA"
"CORAZON DE LA ZONA LATINA"
ENTRADA LIBRE
NOS RESERVAMOS EL DERECHO DE ADMISION

QUIERE VENDER SU PROPIEDAD? O ACASO ESTA INTERESADO EN COMPRAR UNA?

Si desea una honesta información siéntase libre en llamarme al tel. 653-3225 o 653-3502 , 9am a 10pm.

Miguel Ortiz
(Representante)

COMMERCE REAL ESTATE LTD.
894 ST. CLAIR AVENUE WEST
TORONTO, ONTARIO

Español Campeón de Copa Confraternidad Grancolombiana

El Club Español de Fútbol de Toronto ,el cual se consagró campeon del Torneo organizado por la Liga Ecuatoriana de esta ciudad,al derrotar por 3 goles contra 1 a la Selección Colombia,quien ostentaba el título desde el año 1976.

Un capítulo más del fútbol latinoamericano e hispano se ha cerrado en Toronto y con él un campeonato más de fútbol queda en la historia deportiva de nuestra comunidad.

El sábado 22 de octubre se realizó la fecha final del Campeonato Confraternidad Grancolombiana, el cual congregó un numeroso grupo de equipos locales tanto latinoamericanos como también de otros lugares del Caribe y España. El evento, organizado por la Liga Ecuatoriana de Fútbol Amateur (LEFA) de Toronto, contó con la asistencia constante de aficionados a los diferentes cuadros en competencia y a pesar de las disputas y desaveniencias, además de que tomó demasiado tiempo viene a ser un reflejo más de lo que es el fútbol en nuestro medio; un lazo de unión de todos los pueblos y un poderoso incentivo para la difusión de nuestra cultura y nuestras costumbres. No podemos dar una evaluación técnica en unas pocas líneas, pero creemos que el campeonato este año contó con un nivel técnico inferior al del año 76. Esto, principalmente por la deserción de varios cuadros sudamericanos y por el ingreso de otros cuadros que no ofrecieron una lucha igualmente técnica a los equipos calificados para darla en el transcurso del torneo. Es laudatoria, sin embargo, la disposición y el trabajo desplegado por los directivos de la LEFA, quienes supieron sortear con tino las discrepancias, dificultades y obstáculos encontrados a lo largo del evento.

El equipo campéon de este año es el Club Español, quien derrotó en el juego final al campeón del año pasado, Selección Colombia por la cuenta de 3 a 1, en un partido que echó por tierras las aspiraciones del conjunto colombiano y las de más de un centenar de fanáticos que se hicieron presentes para el juego. Los españoles por su parte, comandados por su entrenador Daniel Araujo supieron aprovechar las fallas del conjunto colombiano desconcertándolos con dos goles sorpresivos y uno que vendría a sellar el fin del sueño colombiano de campeonar por dos años consecutivos. Pasa a pagina 17

TODOS LOS PRODUCTOS CON LA FRAGANCIA DEL HORNO

Milano
Food & Biscuits Ltd.
15 TANGIERS ROAD
DOWNSVIEW - ONTARIO
635-1962

Mrs. Jeannete
1591 Dundas st. w.
533-6981

Consejos de toda indole

pasado - presente - futuro

Vida - Salud - Felicidad - Matrimonio - Negocios - Amor

Impresión de invitaciones, tarjetas, sobres y cartas membreteadas, volantes, tipografía.
SE HABLA ESPAÑOL
LISBON PUBLICATIONS
Agostino Sequeira
627B DUFFERIN ST. Tel. 532-6067

CARNAVAL EN RIO

Salidas Enero 21
Salidas Enero 28
Estadia 20 o 13 Dias.

IMPERIAL TRAVEL SERVICE
1801 Lawrence Ave. E.
752 3400

FUTURE TRAVEL AGENCY
1770 St. Clair AVE. W. Tor.
656 2132

ROME Travel Agency
807 ST. CLAIR AVE. W.
TEL 654-2434-35
IATA

INCOME TAX

VIAJES TODO EL AÑO A TODO EL MUNDO
SERVICIO ESPECIALIZADO
PASAPORTES & VISAS

FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
(Hablamos español)
IRMA MONICA

TONY VECA INSURANCE AGENCY
(Agencia general de Seguros) Hacemos seguros de autos, casa, vida, etc.
Hablamos Español Agente : José Gamero Tel 653-9013

Copa ...ombiana

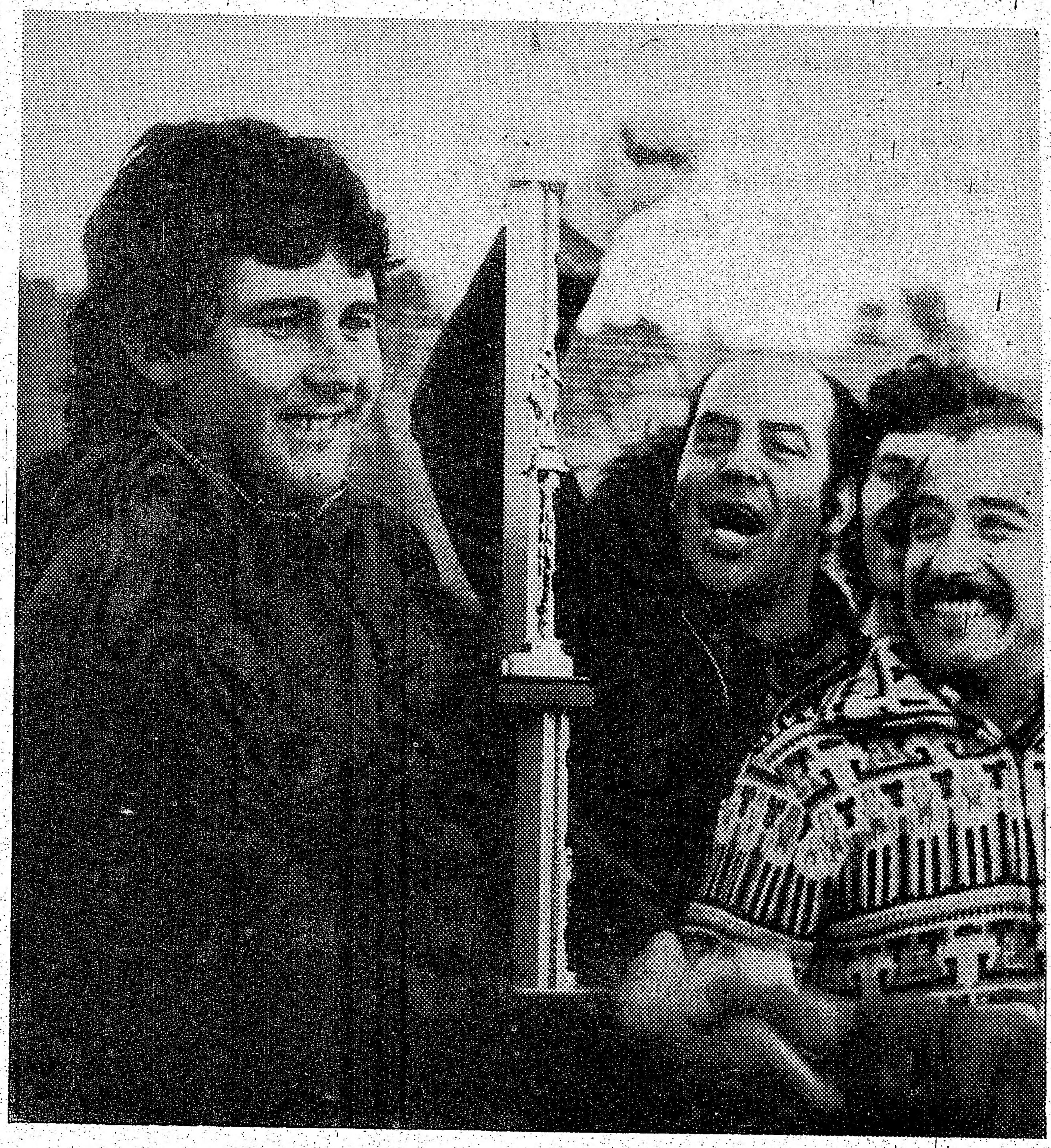
...de Toronto ,el cual se con-
... organizado por la Liga E-
...,al derrotar por 3 goles
...lombia ,quien ostentaba el tí-

...e invitaciones,
...rjetas,sobres
...cartas
...membreteadas,
...volantes,
...tipografía.
SE HABLA ESPAÑOL
... PUBLICATIONS
...tino Sequeira
...N ST. Tel. 532-6067

...el Agency
...VE. W.
...35
IATA
...NANCIACION
...MEDIATA
... COMODAS CUOTAS
(...ablamos español)
...MA MONICA
...GENCY
...autos, casa, vida, etc.
...el 653-9013

Segundo Puesto para Chile Lindo Tercero para Selección Colombia

Abelardo Salazar recibe el trofeo que lo acredita como goleador del torneo.



Juan Soto ,del Chile Lindo con el trofeo al equipo vice campeon.

Viene de pagina 16

"Yo soñaba con dar la vuelta olímpica con mi equipo", comentaba Nelson Sarría, un hincha ferviente de los colombianos, cabizbajo y triste, "pero nunca esperé que fuéramos a perder este encuentro", así de confiados estaban los colombianos.

Algunos miembros del cuadro campeón, por otro lado, no podían creer lo que estaban presenciando, cuando sonó el pito final y vinieron los abrazos y las lágrimas.

Hubo lágrimas entre los caídos y los vencedores, el entrenador Araujo del Español no podían contener las lágrimas del júbilo, y entre las filas del cuadro perdedor la escena era la misma, pero por diferentes causas.

El resultado de la fecha final vino a ser: Club Español derrotó a Colombia 3-1, para acumular 42 puntos, seguido de Chile Lindo, quien venció a Millonarios por 1-0, para obtener también 42 puntos, pero quedaron por debajo de los españoles por gol average. Colombia quedó ubicado en tercer lugar con 40 puntos. El delantero colombiano Abelardo Salazar se consagró como el goleador del campeonato con 28 goles.

El Trofeo Estrella de Octubre organizado por la Liga fue ganado por el Club Estrella Roja, al vencer al Ecuador Sporting Club 2-1.

La Selección de Ontario venció a Selección LEFA por 2-0 en partidos realizados el domingo 23 de Octubre en horas de la tarde.

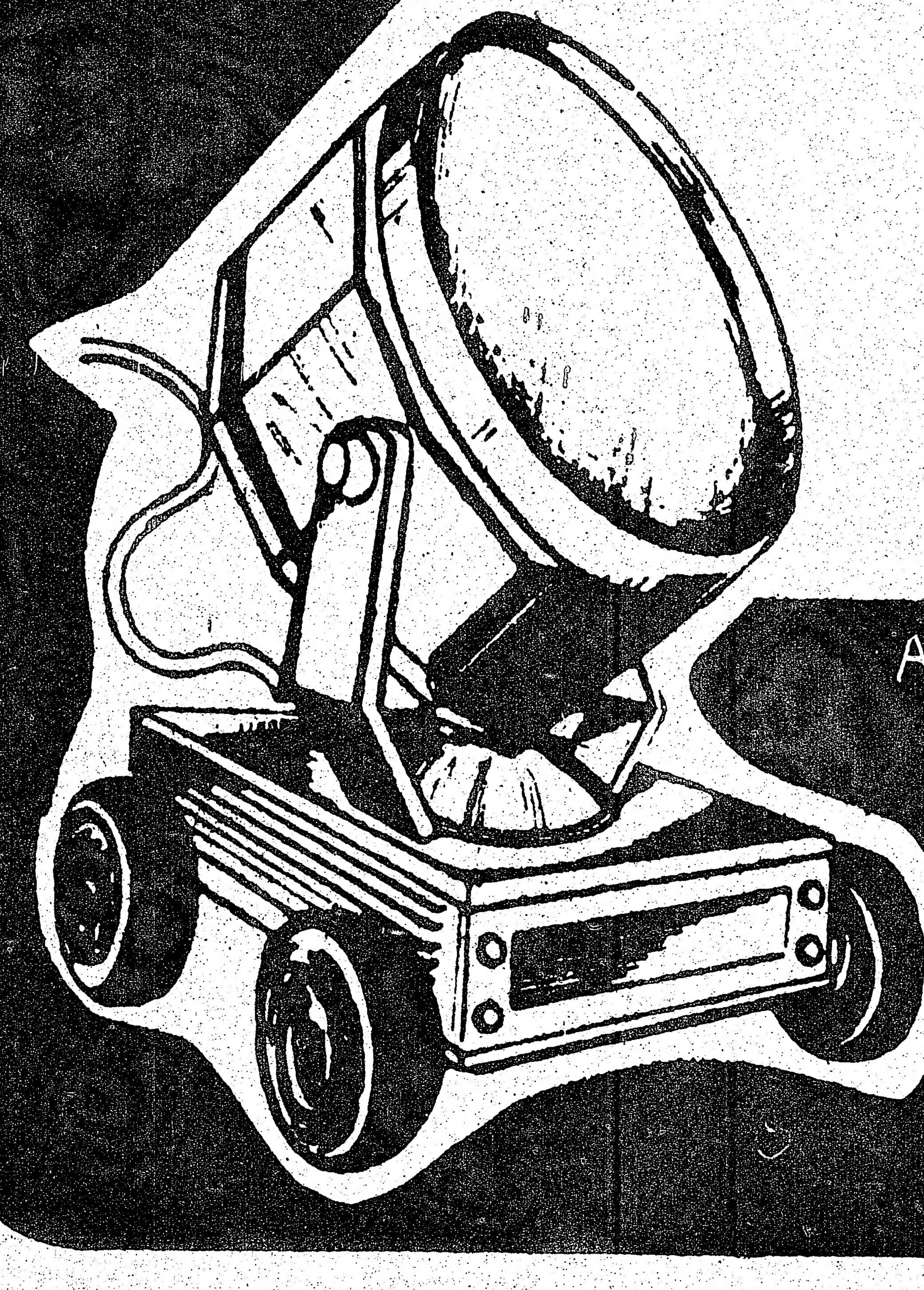
El torneo por la Copa Ontario continúa realizándose, y este martes 25 se enfrentarán a las 8.30 P.M. la Selección Colombia y el St. Philips, actual campeón de esta copa en St. Clair y Caledonia.

sensacional

peliculas en español con la gran presentación de

HORARIOS DE FUNCIONES:

Octubre 28 - Viernes - 8.00 p.m.
Octubre 29 - Sábado - 4.00 p.m. - 8.00 p.m.
Octubre 30 - Domingo
1.00 p.m. - 5.00 p.m.
9.00 p.m.



Ademas la famosa pelicula:
CARABINA 30-30
con Luis Aguilar
College Theatre 344 College St.
esq. Augusta
961-6748
961-9296

Canada Manpower Centre — Manpower and Immigration
Centre de Main-d'œuvre du Canada — Main-d'œuvre et Immigration

OPORTUNIDADES DE TRABAJO

Cuando busca empleo en el sector oeste de Toronto, favor de presentarse a Canada Employment Centre, Manpower, 2968 Dundas Street West.

Algunos puestos vacantes incluyen:

TECNICO-TV: Llamar Mauren Trott.
Experto en reparaciones de televisores; se necesita una licencia de chofer. Salario $ 200 por semana. Conocimientos de inglés necesarios.

CARPINTERO: Llamar Cathy Burnett.
Se necesita experiencia fabricando armarios o escritorios. Salario: $ 4 - $5,50 por hora. Conocimientos de inglés necesarios.

OPERADOR DE MAQUINA (FRONT END LOADER): Llamar Jean Reynolds.
Se necesitan varios años de experiencia en construcción residencial. Hay que tener su propio transporte y entender inglés. Salario: $ 8 por hora.

ALBAÑIL: Llamar Jean Reynolds.
Se necesita experiencia completa. Se habla inglés, italiano o portugués.

Llamar este Canada Employment Centre (Manpower) Tel: 763-3611. Para averiguar de estos y otros trabajos.

VISA DE ESTUDIANTE PUEDE SER LA SOLUCION

Traiga a sus familiares y amigos al Canada para aprender ingles con visa de estudiante. Nosotros le ayudamos.

Tambien clases privadas de secundaria, grados 9-13 para visa de estudiante.

LINGUISTIC SCHOOL OF CANADA
180 Bloor st. W.
5to. piso
961-2636

Se necesitan costureras con experiencia.

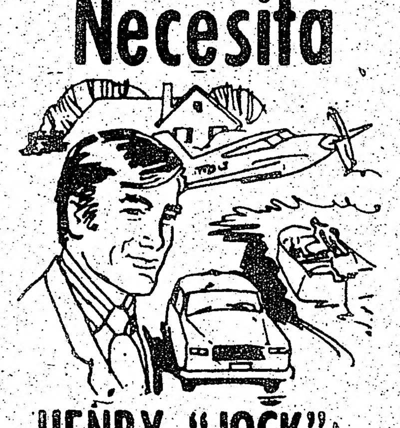
Trabajo con tela y cuero.

Fábrica de habla hispana.

Buena remuneración y excelentes condiciones de trabajo.

APLICAR DIRECTAMENTE EN 46 SPADINA AVE.
2ndo. PISO DE 9 A 5PM.

Para la Protección que Ud. Necesita



HENRY "JOCK" FARQUHARSON INSURANCE
2 CARLTON ST. SUITE 608
TORONTO, ONT.

SEGUROS DE AUTOMOVILES, COMERCIOS, CASAS, VIDA Y JUBILACION

Covertura en caso de accidentes y enfermedades

BUS. 364-7448
RES. 447-7660

Si Ud. tiene algún problema de inmigración o necesita ayuda en Asesoramiento en asuntos de bienes raices, asistencia en problemas legales, traducciones, y encuestas.

Giovanni Boscarino
559 College st piso 4
461-2920
922-0793

LUIS FUCHS

Terapista de Dentaduras

530 Bloor st. W.
Toronto, Ont. M5S 1Y3

534-6391

De 9 a 5 los dias de semana
Sabados de 9 a 12

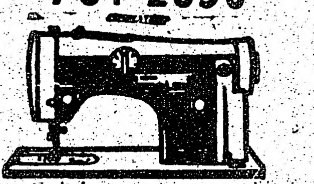
Dr. John Somjen
Notario Público e Intérprete Jurado
TRADUCCIONES LEGALIZADAS
344 Bloor St. W.
(Esquina de Spadina), No. 504
Toronto - Tel. 921-7185
LEGITIMACION DE DOCUMENTOS
Escrituras notariales Poderes - Escrituración de Propiedad. SE HABLA ESPAÑOL. Horario de 10 am a 8 pm.

PROBLEMAS DE INMIGRACION
IMPUESTO SOBRE LA RENTA (INCOME TAX)

"ST. CLARENS SQ."
East & West Towers. Canchas de Tenis y Badminton y Solarium. Bachelors desde $150 men. También Apts. de 1 y 2 cuartos en pisos para adultos solamente. (Esquina de Lansdowne y Dupont.) 532-9959 536-9979

COMIENCE HOY MISMO A DAR ORDENES Oportunidad de adquirir negocio próspero (supermercado y carniceria) en el area de Islington y Dundas. Dos interesantes opciones: comprar o rentar los equipos instalados en el negocio. Motivo de venta: enfermedad de la esposa del dueño. Si Ud. opta por comprar o rentar el propietario lo asistirá por un tiempo, y nosotros nos encargamos de obtenerle la financiación, 782-0608 — 781-9898 Pedro Córdoba Mortgage Broker

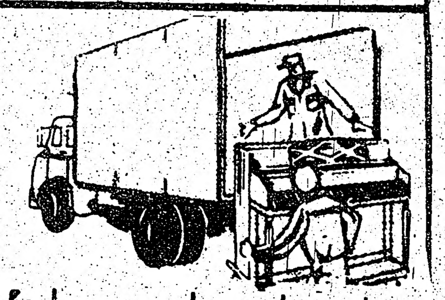
ARMANDO ARGENTINI
Ventas, reparaciones
Nuevas y usadas
2030 Eglinton Ave. W.
781-2650



"Se alquila casa de 3 dormitorios, sala, comedor, independiente en el sótano, apartamento bachelor garage. Zona de Dundas y Annette. familia de 6 personas. $ 515 mensuales más gastos (luz, agua, calefacción, teléfono) 298-1465, o 967-5326

Operadoras de maquinas de coser, experiencia y gente que quiera aprender para posición permanente con compañia que confecciona ropa para niños. Buenas condiciones de trabajo, excelente pago de acuerdo a producción. Dufferin y Dupont Aplicar en persona, 211 Geary Ave.

Distinción y máxima alegría con el conjunto tropical
Los Tauros
742-6264



Se hacen mudanas de cualquier tipo, fuera o dentro de Toronto. Llamar al señor Hernandez a los Tels.: 535-5676 o 532-8086

Victoria Park y Danforth. $ 114.900 Se vende edificio 2 pisos. Local comercial con subterráneo, incluyendo departamento de 3 dormitorios pisos vitrificados, sótano alfombrado, terminado. Llamar Marta Stramwasser 469-2102 The Royal Trust Co. 466-2111

NO DESPRECIE ESTA OFERTA
Casa separada a un lado: "ocho cuartos", construcción de ladrillos, buenas condiciones parking. Ideal para vivir y rentar, situada en Miller St (cercana a Davenport). Haga su oferta de entrega inicial y múdese la semana próxima. Sobre la hipoteca de esta propiedad consulte a: Pedro Córdoba, Mortgage Broker 782-0608 — 781-9898

PARA LA VENTA
Agencia de viajes con IATA
Llamar: 656-0616

Se cuidan niños.
Llamar al Tel, 745-7176, antes de las 4 p.m.

Se arrienda cuarto para señorita o señora (Pape y Danforth) 967-5326.

Niñera puertas adentro y un dia y medio libre a la semana $ 60.00. Llamar 292-4329.

5 Massey Square $ 28.800 Departamento a metros del subway, muy bien mantenido, piscina, gimnasio, sauna, sala recreación. $ 2.800 entrada. Favor llamar Mr. Strawasser The Royal Trust Co. 466-2111

Gerrard y Main $ 51.000 Se vende casa 3 dormitorios muy bien mantenida, lindo jardin, garaje cemento, movilización a la puerta. Favor llamar Marta Abe Stramwasser The Royal Trust Co. 466-2111

MODISTA
Trajes de fiesta y de Novia
tel. 762-8577

Necesito persona responsable para limpieza apartamento en la ciudad. Llamar 961-3653.

En solo 5 minutos fotos para pasaporte o ciudadanía. Revelado de rollos en 24 horas Torres Estudio 741 Bloor St. W. 537-9246

Señora madura se necesita para cuidado de 3 niños. Llamar 663-2745 o 661-6147

Se necesitan agentes vendedores con conocimiento de inglés para artículo de importación Extraordinaria oportunidad. 656-7310

AMIR MARTINEZ
Pedicuro
249-3668

SATEL ELECTRONICS
(ex Uruguay T.V.)
Reparaciones y ventas de T.V.s Stereos, Radios. SERVICIO A DOMICILIO Precios modicos, facilidades 536-9241

BACHELORETTES $150, energía eléctrica incluída. Richmond-Niagara.
863-1048

Cuarto amoblado para arrendar compartir cocina. Llamar 653-8214 después de las 6 p.m.

El Popular, lunes 24 de Octub

Los Testigos de Jehová de
asamblea de circuito los dí
grama incluirá discursos
temas escogidos para prov
para todos. Vendrán delega
Estado de Nueva York. La
"Assembly Hall of Jehovah'
(ruta 7 y Mississauga Rd.). T
serán bienvenidas. La entrad
llame al 759-7558.

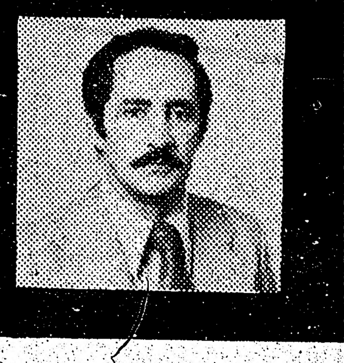
Una forma de expresión c
conocimientos sobre la lengu
Una oportunidad de participa
un ambiente de camarader
Stanislasky que le permitirá
más natural y simple. HUIR
teatro de habla hispana tiene
es necesario tener experienc
Para información o insc
ra Gente de Habla Hispa

CURSILLO PRE Y POST NA
Se invita a todas las person
estén interesados en tomar
partido los jueves de 7:30 a
tro local 582 A College.
trocinado por el Departame
ciudad ede Toronto.
Este cursillo constará de
do el segundo jueves de Sept
Para mayor información ,
nos 533-8545 o 533-8546.

centro para gente de habla h

El Centro para Gente de
de ofrecer a la comunidad
días martes y jueves de 7.
con vacantes para las clas
tes, jueves y viernes de 10.
che los días lunes y m
La dirección del Centro p
582-A College St., Toronto,

3 Gig



Sala de 5 piez

481-5228
CHARGEX

Si Ud. tiene algún problema de inmigración o necesita ayuda en Asesoramiento en asuntos de bienes raices, asistencia en problemas legales, traducciones, y encuestas.

Giovanni Boscarino
559 College st piso 4
461-2920
922-0793

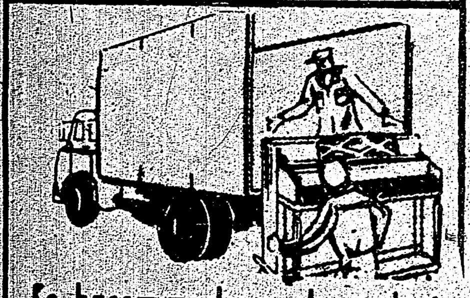
LUIS FUCHS

Terapista de Dentaduras

530 Bloor st. W.
Toronto, Ont. M5S 1Y3

534-6391

De 9 a 5 los dias de semana
Sabados de 9 a 12



Se hacen mudanas de cualquier tipo, fuera o dentro de Toronto. Llamar al señor Hernandez a los Tels.: 535-5676 o 532-8086

Victoria Park y Danforth. $ 114.900 Se vende edificio 2 pisos. Local comercial con subterráneo, incluyendo departamento de 3 dormitorios pisos vitrificados, sótano alfombrado, terminado. Llamar Marta Stramwasser 469-2102 The Royal Trust Co. 466-2111

Gerrard y Main $ 51.000 Se vende casa 3 dormitorios muy bien mantenida, lindo jardín, garaje cemento, movilización a la puerta. Favor llamar Marta Abe Stramwasser The Royal Trust Co. 466-2111

Cuarto amoblado para arrendar compartir cocina. Llamar 653-8214 después de las 6 p.m.

Los Testigos de Jehová de Toronto anuncian su próxima asamblea de circuito los días 29 y 30 de octubre. El programa incluirá discursos bíblicos y discusiones sobre temas escogidos para proveer consejo sano y práctico para todos. Vendrán delegados de Ontario, Quebec, y el Estado de Nueva York. La asamblea será celebrada en el "Assembly Hall of Jehovah's Witnesses", en Norval, Ont. (ruta 7 y Mississauga Rd.). Todas las personas interesadas serán bienvenidas. La entrada es gratis. Para más informes llame al 759-7558.

Una forma de expresión que le permitirá aquirir nuevos conocimientos sobre la lengua y el teatro hispanoamericano. Una oportunidad de participar en una actividad de grupo en un ambiente de camaradería. Introducción al método Stanislasky que le permitirá ser actor o atriz en la forma más natural y simple. HUIRACOCHA, primera escuela de teatro de habla hispana tiene abiertas las inscripciones. No es necesario tener experiencia teatral previa.

Para información o inscripciones, llame al Centro para Gente de Habla Hispana al 533-8545 o 533-8546.

CURSILLO PRE Y POST NATAL

Se invita a todas las personas, (mujeres y parejas) que estén interesados en tomar este cursillo, que será impartido los jueves de 7:30 a 9:00 de la noche, en nuestro local 582 A College. Este cursillo es dado y patrocinado por el Departamento de Salud Pública de la ciudad ede Toronto.

Este cursillo constará de cuatro sesiones, empezando el segundo jueves de Septiembre.

Para mayor información , favor llamar a los telefonos 533-8545 o 533-8546.

centro para gente de habla hispana

El Centro para Gente de Habla Hispana tiene el agrado de ofrecer a la comunidad un nuevo curso de inglés los días martes y jueves de 7.00 a 9.00 P.M. Además cuenta con vacantes para las clases regulares de los días martes, jueves y viernes de 10.00 A.M. a 12 P.M. y de la noche los días lunes y miercoles de 7.00 a 9.00 P.M.

La dirección del Centro para Gente de Habla Hispana es 582-A College St., Toronto, Tel. 533-8545.

Mrs. Carmena

CONSEJO EN TODOS LOS PROBLEMAS

Lo que vean sus ojos, lo creerá su corazón. Le urgimos a venir a ver a esta dotada gran dama, que nació para ayudar a la gente en todo el mundo, como Dios envió a Jesús para ayudarnos tiempo atrás. Ella tiene el poder para ayudarl. con problemas tales como amor, casamiento, negocios, salud, etc. Aquellos que están enfermos, lisiados, deformados, deberían venir a verla y a través de Dios ella puede y los aconsejará, y verán los resultados. Ella ha ayudado a mucha gente por todo Canadá. No la clasefique con otras lectoras de manos Confíe en ella para que lo ayude. Venga a verla hoy con su problema, cualquiera que sea y saldrá en paz. Hasta que nos reunamos otra vez, que Dios lo tenga en la palma de Su mano.

3039 Bathurst st. 787-3264

CENTRE CITY MOTORS LTD.

807 BATHURST ST. SUBWAY

Compre Automóvil sin cuota inicial.

Carros Usados Precios Bajos

CERTIFICADOS - GARANTIZADOS - CAMBIOS

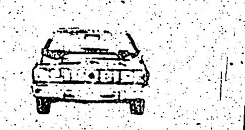
ESPECIAL DE LA SEMANA: 1972 Ranch Wagon L. #DUH 754 a $1595, poco millaje, certificado.

JORGE NAVAS

534-3515 534-3514

Continent & Azores

CAR SALES AND SERVICE



Gran surtido de automóviles usados, europeos y americanos, con garantía de 90 días en cualquier cuota inicial.

Garage al servicio con mecánicos especializados en cualquier marca de automóviles. Servicio garantizado.

138 Bathurst Street

(Junto a la Iglesia Santa Maria)

Tels: 364-0192 863-9430

HABLAMOS ESPAÑOL

OPORTUNIDADES DE LA SEMANA

TOWNHOUSE con sólo entrada de $ 2.000, 3 cuartos, sótano terminado, cocina, heladera. En magnífica condiciones (área de Jane & Finch).

CASA para familia numerosa. Entrada $ 3.000, al oeste de Toronto, Graje, sólida de ladrillos, separada a un lado, y el sótano terminado.

CASA área Dufferin & Dundas con $ 4.000. Oportunidad de negocio y vivienda a la vez. 8 cuartos, con tres cocinas y 3 heladeras. Sólida de ladrillo.

BUNGALOW ideal para una familia que quiera disfrutar de algo superior. $ 2.000.

ARREGLAMOS las hipotecas de las antes mencionadas propiedades a los intereses más bajos del mercado. LLAMENOS HOY: 782-0608 * 781-9898

Pedro Córdoba B. Comm.
Mortage Broker

3 Gigantescos cuartos con muebles

Por solo $35.00 al mes o $899 36 meses

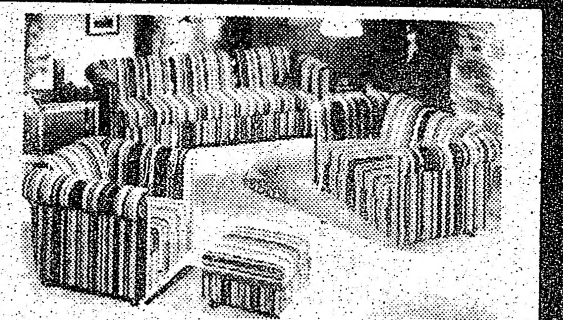
GRATIS

ALFOMBRA LANUDA 9'x12' POR LA COMPRA

Sala de 5 piezas

Dormitorio de 5 piezas

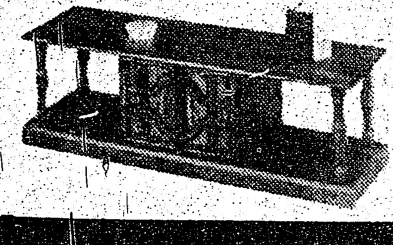
Comedor 5 piezas



ESCOJA

$19.00 por mes o $499.00

INCLUYE SOFA, SILLA, SILLON OTTOMAN



MAS: MESA ESQUINERA GRATIS CON ESTA COMPRA

ESPECIAL

Completo Sistema Stereo incluye estante

$149.00

o 10 dolares mensuales

481-5228
CHARGEX

Hardings FURNITURE

2784 YONGE ST.
(N. of Eglinton)
MASTER CHARGE

Mrs. Angela

1359 Davenport Rd. Toronto

534-1998

No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, donde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.

Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.

Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Angela hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.

VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!

Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.

Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

SUSCRIPCION

el popular

CANADA'S LARGEST SPANISH NEWSPAPER
P.O. Box 1108 - Adelaide St. Station
Toronto, Ontario M5C 2K5

NOMBRE...

NACIONALIDAD..

DIRECCION...

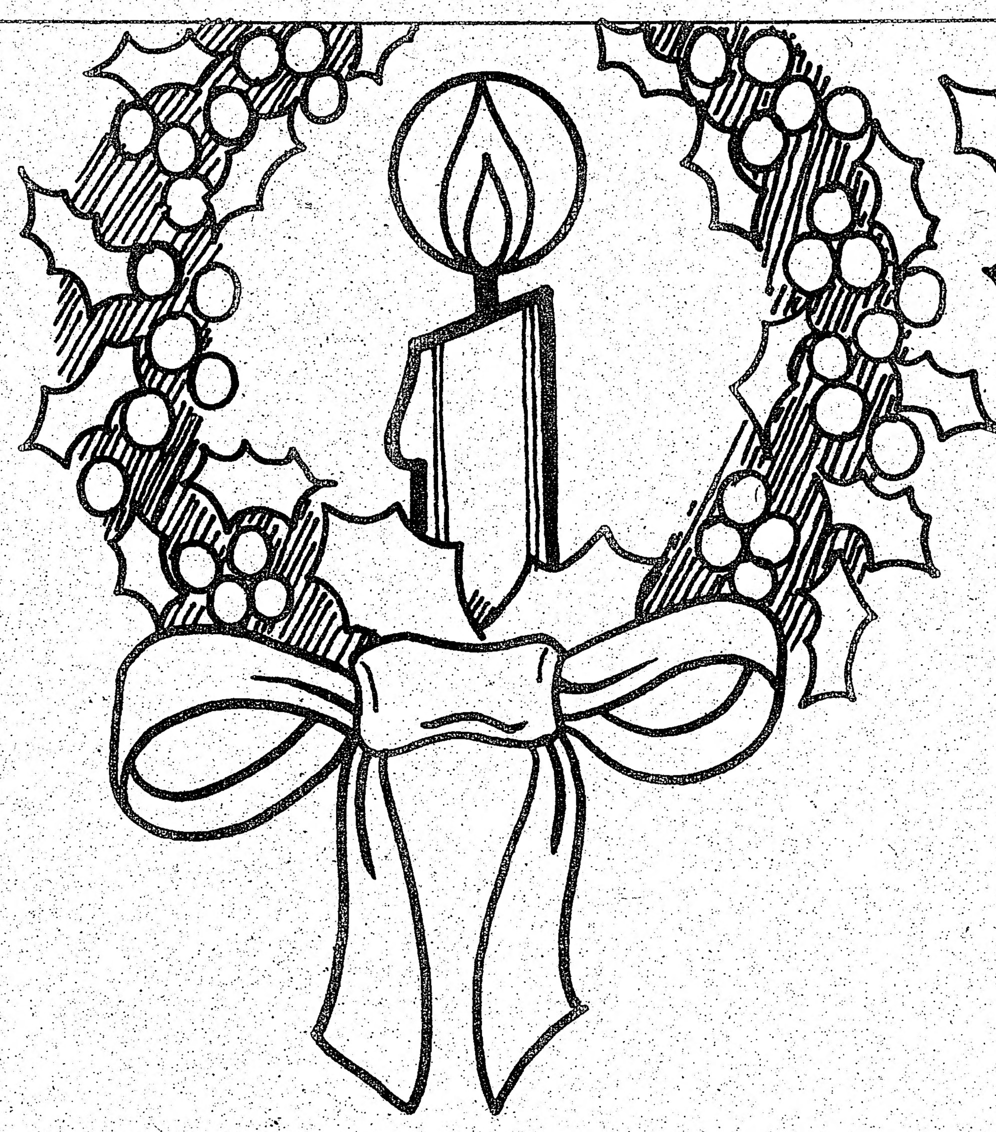
CIUDAD........................PROV.........................

TELEFONO..

( ) 6 MESES - $10.00 ( ) 1 AÑO - $18.00

( ) 2 AÑOS - $32.00

******NO NOS RESPONSABILIZAMOS POR DEMORAS DE LA OFICINA POSTAL CANADIENSE***********



ESPECIAL pre-Navidad

SANYO'S

36

meses de garantia en televisores a color

SANYO

REALIZA LAS BUENAS COSAS DE LA VIDA AUN MEJOR!

Regular $ 799
con control remoto
AHORA $ 629

Regular $ 859
AHORA $ 649

GENERAL FURNITURE

303 Auguta Ave. Tel:962-3731

CREDITO BANCARIO INSTANTANEO
Consulte a
Ivan Solorzano